

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ
KOHARIK GAZAROSSIAN

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ԶՈՒԹԱԿԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ
WORKS FOR VIOLIN AND PIANO

KOHARIK GAZAROSSIAN

WORKS FOR VIOLIN AND PIANO

Edited by
HAIG AVAKIAN

Cairo 2005

ԳՈՂԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ԶՈՒԹԱԿԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ

Խմբագրություն՝
ՀԱՅԿ ԱՌԱԳԵԱՆ

Գաղիքի 2005

Այս հատորը լոյս կը տեսնէ
Գահիրէի Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան
«Սաթենիկ Ճ. Չագըր հիմնադրամ»-ին մեկենասութեամբ

Տպագրութիւն՝ Նուպար Տպագրատուն

Բառերու եւ ձայնանիշերու շարուածք եւ էջադրում՝
Հայկ Աւագեան

دار نوبار للطباعة
رقم الإيداع: ٢٠٠٥/٤٠٢٤

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կու գամ խորին շնորհակալություններս յայտնելու Գահիրէի ՀԲԸՄ-ի վարչութեան՝ որ ընդունեց հոգալ այս հատորի տպագրութեան ծախսերը:

Յատուկ շնորհակալութիւն տիկ. Սօնա Պետրոսեանին (Փարիզ)՝ որ տրամադրեց Գ. Ղազարոսեանի ձեռագիրները եւ թոյլատրեց անոնց տպագրութիւնը:

Հ. Ա.

ՆԵՐԱԾՈՒԹԻՒՆ

Ըլլալով բարձրահմուտ դաշնակահարուհի՝ Գոհարիկ Ղազարոսեանի (Կ. Պոլիս, 21 Դեկտեմբեր 1907 – Փարիզ, 29 Հոկտեմբեր 1967) ստեղծագործական ժառանգութեան գլխաւոր մասը, բնականաբար, պիտի կազմէր դաշնակի գործերը, որոնք կը բովանդակեն բազմաթիւ նուագաշարեր, մանրանուագներ եւ երկու քոնչերթօ: Սակայն ոչ նուագ հետաքրքրութիւն կը ներկայացնեն նաեւ իր միւս գործերը՝ ջութակի եւ դաշնակի, թաւջութակի եւ դաշնակի, սրինգի եւ դաշնակի, եռանուագի (դաշնակ, ջութակ եւ թաւջութակ, եւ դաշնակ, սրինգ եւ ջութ), լարային քառանուագի, հնգանուագի (օպուս եւ լարային քառանուագ, եւ սրինգ եւ լարային քառանուագ), երգեհոնի համար, ինչպէս նաեւ

բազմաթիւ մենսերգներ եւ խմբերգներ՝ տարբեր նուագարաններու նուագակցութեամբ, եւ միակ թատերապարը (ballet)՝ *Մօր մը պատմութիւնը*:

Իբրեւ Ղազարոսեանի ստեղծագործութիւններու հրատարակութեան առաջին փուլ՝ կը ձեռնարկեմ գործիքային երաժշտութեան փոքր կտաւի լիակատար գործերուն քննական խմբագրութեան (critical edition), յոյս ունենալով այնտեղ բացայայտել խորիմաց, նրբազգաց, վսեմ իմացականութեամբ օժտուած երաժշտահանի մը ցարդ անյայտ մնացած յատկանիշները:

Հատորիս մէջ լոյս տեսած բոլոր գործերուն ձեռագիրները կը պահուին տիկ. Սօնա Պետրոսեանի մօտ, Փարիզ, որ զանոնք ժառանգած է իր հօրաքոյրէն՝ Գոհարիկ Ղազարոսեանէն:

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱԲԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

Կազմուած է ինն շարժումէ: Առաջին ութ շարականներուն հիմնանիւթերը (themes) հիմնուած են հայկական եկեղեցական երգերու աւանդական եղանակներու վրայ: Ութ շարականները կը ներկայացնեն *Կանոն Աստուածայայտնութեան ճրագալուցի*՝ Օրհնութիւն «Ուրախացիր սրբուհի», Հարց «Որ դասուց երկնաւորաց», Մեծացուցէ «Ուրախացիր աստուածածին», Ողորմեա «Անկանիմք առաջի քո», Ճաշու «Ջանճառելի լուսոյ մայր», *Կանոն Աստուածայայտնութեան Ա. աւուրն*՝ Հարց «Անսկիզբն էակից» («Յնծութեամբ տօնեացուք») եւ Գործք Տեառն եւ *Կանոն Աստուածայայտնութեան Բ. աւուրն*՝ Օրհնութիւն «Այսօր բանն ի հօրէ»: Իններորդ վերջին մասը Prelude et Fugue մըն է՝ որուն հիմնանիւթերը հիմնուած են Պատարագի զգեստաւորումի շարական՝ «Նորհուրդ խորին»-ին վրայ:

Առաջին ութին մեղեդիները քաղուած են Եղիա Տնտեսեանի *Շարական ձայնագրեալէն*¹: «Որ դասուց երկնաւորաց», «Անկանիմք առաջի քո» եւ «Անսկիզբն էակից»-ի («Յնծութեամբ տօնեացուք») Գործքը՝ փոխադրելով ձախ ձեռքի դաշնակի կամ երգեհոնի, Ղազարոսեան տպագրած է 1946-ին *Հասկին* մէջ²: Իբրեւ երգաչար՝ ամբողջ ութ շարականները մենսերգի համար դաշնակի նուագակցութեամբ

լոյս ընծայած է 1948-ին, *Հասկ* տարեգիրքին մէջ եւ ձօնած «Նորին Ս. Օծութիւն Շնորհազարդ Գարեգին Ա. Կաթողիկոսի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ»³: Արշակ Ալպօյաճեան իր գոհունակութիւնը կը յայտնէ այս հրատարակութեան նկատմամբ, գրելով՝ որ «ասիկա մեծ ծառայութիւն մըն է վասն զի միջազգայնացնելու կը ծառայէ շարականները, որոնք հայկական ձայնանիշերով դատապարտուած են անմատչելի մնալու նոյնիսկ երաժշտութեան գիտակ հայերու»⁴:

Ձեռագիրներուն մէջ կը գտնուին նաեւ անոնց մենսերգի, սրինգի եւ դաշնակի, եւ մենսերգի, ջութակի եւ դաշնակի անտիպ տարբերակներ:

«Որ դասուց երկնաւորաց»-ը եւ «Անսկիզբն էակից»-ի Գործքը մշակած է նաեւ երկձեռն դաշնակի համար⁵, «Ուրախացիր սրբուհի»-ն եւ «Անսկիզբն էակից»-ը՝ եռանուագի համար՝ դաշնակ (կամ երգեհոն), ջութակ, թաւջութակ⁶:

Գործիքային տարբերակներուն մէջ, երբեմն, շարականներու աւանդական մեղեդիները շարադրել-դաշնակելէ (harmonization) ետք, Ղազարոսեան իր կողմէն աւելցուցած է զարգացումի մասեր, ինչպէս՝ ներկայ հրատարակութեան ջութակի եւ դաշնակի տարբերակի «Ուրախացիր սրբուհի»-ն՝ հատածներ 9-16,

«Որ դասուց երկնաւորաց»-ը՝ Հատածներ 14-19:

Շարականներու հանդէպ ունեցած իր վերաբերմունքին մասին Ղազարոսեան կը գրէ հետեւեալը. «Պատերազմի ամբողջ տեւողութեան մնացի Պոլիս, ուր ուսումնասիրեցի արեւելեան երաժշտութիւնը: 1934-ին՝ Պոլիս տալաքուած ե. Տնտեսեանի շարականները եւրոպական ձայնագրութեան վերածել սկսայ: Աշխատանքս կը կայանայ կրօնական անմահ դրոշմը կրող մեր երգերը, ջութակի, երգի եւ լարաւոր գործիքներու համար պատրաստել: Ներսէս Շնորհալիի՝ «Սիրոյ քո զհուր արկեալ յերկիր», Մովսէս Նորենացիի՝ «Ուրախացիր սրբուհի», «Որ դասուց», «Անսկիզբն էակից» շարականները հիանալի ներշնչարան մը դարձան եւ երբ ձմեռը, Վեհանոյշ Հովիւեանի, տաղանդաւոր ջութակահարուհիին ընկերակցութեամբ (նուագահանդէս մը տուի) եւ հայ ժողովուրդը առաջին անգամ զանոնք ունկնդրեց, զգացի թէ անոր սրտին ճամբէն չեմ չեղած եւ մնացեր եմ տոհմիկ»⁷: Հովիւեանի հետ նուագահանդէսը տեղի ունեցած է 1945 Մարտին, Իսթանպուլի Իւնիոն Ֆրանսէզ սրահին մէջ⁸: Իսկ Շնորհալիի «Սիրոյ քո հուր»-ին մասին տե՛ս յաջորդ ստեղծագործութեան բացատրութիւնները՝ *Cantique*:

Նուագաչարի իններորդ շարժումին Prélude-ը նոյնութեամբ կը հետեւի Կոմիտաս Վարդապետի *Երգեցողութիւնք սրբոյ պատարագի* «ի հանդիսաւոր աւուրս» զգեստաւորումի շարական «Նորհուրդ խորին»-ի մեղեդիին: Fugue-ին նիւթը (subject) քաղուած է Կոմիտաս Վարդապետի նոյն շարականի «ի հասարակ աւուրս»-էն, հականիւթը (countersubject) ինքնուրոյն յղացում մըն է՝ ներշնչուելով «ի հանդիսաւոր աւուրս»-էն, իրականացնելով բոլորովին ազատ մշակում մը: Ղազարոսեան այս Prélude et Fugue-ը նախ յօրինած է մենանուագ դաշնակի համար, իբրեւ 24 մասէ կազմուած անաւարտ *Album bien tempéré*-ի (Բարեփոխեալ ալպոմ) թիւ 6: 1957 թուակիր ձեռագիր մը ցոյց կու տայ՝ թէ զայն նախատեսած է նաեւ իբրեւ դաշնակի անկախ ստեղծագործութիւն մը: Ան մաս կը կազմէ նաեւ ջութակի եւ դաշնակի, եւ թաւջութակի ու դաշնակի *Album bien tempéré*-ներուն (տե՛ս *Album bien tempéré*-ի բացատրութիւնները): Կը գտնուին նաեւ նոյն Prélude et Fugue-ի երգեհոնի⁹, եւ Prélude-ի օպուայի եւ լարային քառանուագի¹⁰ անտիպ տարբերակները:

Առկայ են նաեւ «Նորհուրդ խորին»-ի հանդիսաւոր եւ հասարակ օրերու ձեռագիր մշակումներ՝ թենորի, քառաձայն երգչախումբի եւ երգեհոնի, թենորի, քառաձայն երգչախումբի եւ լարային նուագախումբի, քառաձայն երգչախումբի եւ նուագախումբի, քառաձայն երգչախումբի եւ լարային քառանուագի, մեններգի եւ լարային քառանուագի համար:

Huit chorals et Prélude et Fugue-ը ամբողջութեամբ նախատեսուած է նուագուելու նաեւ սրինգի եւ դաշնակի համար¹¹:

Կը գտնուին ջութակի եւ դաշնակի ստեղծագործութեան երկու միանման ձեռագիրներ.

Ա.-Նորագիր՝ *Huit Chorals pour Flûte et Piano ou Violon et Piano ou Huits Chants liturgiques et Prélude et Fugue en ré mineur (de l'Album bien tempéré) sur le chant liturgique "O mystère profond"* [Ութ շարական սրինգի եւ դաշնակի կամ ջութակի եւ դաշնակի համար կամ Ութ եկեղեցական երգեր եւ Նախաբան եւ Ֆիւկ ու փոքրալարի մէջ (Բարեփոխեալ ալպոմէն)]՝ «Նորհուրդ խորին» եկեղեցական երգի վրայ]: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ սրինգ եւ դաշնակ կամ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 8: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ չոր մելան: Մեծութիւն՝ 27.3x34.9 սմ.: Կցուած է սրինգի կամ ջութակի առանձին նուագամասը, 3 թերթ:

Բովանդակութիւն.

- 1.-Réjouis-toi, o sainte mère [Ուրախացիր սրբուհի]
- 2.-Du monde céleste [Որ դասուց երկնաւորաց]
- 3.-Que la joie t'arrive [Ուրախացիր Աստուածածին]
- 4.-Agenouillons-nous devant Toi [Անկանիմք առաջի քո]
- 5.-Mère de la lumière céleste [Զանճառելի լուսոյ մայր]
- 6.-Fêtons ta sainte naissance [Անսկիզբն էակից]
- 7.-L'œuvre du Seigneur [Գործք Տեառն]
- 8.-En ce jour, la parole du Père [Այսօր բանն ի Հօրէ]

[9.-]Album bien tempéré No. 6, Prélude et Fugue en ré mineur (O mystère profond) [Բարեփոխեալ ալպոմ թիւ 6, Նախաբան եւ Ֆիւկ ու փոքրալարի մէջ (Նորհուրդ խորին)]

+Սրինգի կամ ջութակի առանձին նուագա-

մասը՝ նոյն բովանդակութեամբ:

Բ.-Խորագիր՝ Huit Chants liturgiques ou Huit Chorals pour Flûte et Piano [Ութ եկեղեցական երգեր կամ Ութ շարական սրինգի եւ դաշնակի համար]: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ սրինգ եւ դաշնակ կամ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 8: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ մեկան: Մեծութիւն՝ 27x34.7 սմ.:

Տիտղոսաթերթին վրայ նուագարանները նշուած են սրինգ-դաշնակ, բայց ձայնանիշերու առաջին էջին վրայ՝ Flûte [սրինգ] բառին քով աւելցուած է ou violon [կամ ջութակ]:

Բովանդակութիւն.

1.-Réjouis-toi o sainte mère [Ուրախացիր սրբուհի]

2.-Du ciel nous arrive la lumière [Որ դասուց երկնաւորաց]

3.-Que la joie arrive [Ուրախացիր Աստուածածին]

4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi [Անկանիմք առաջի քո]

5.-Lumière céleste, dont tu es la mère [Զանճառելի լուսոյ մայր]

6.-Fêtons ta sainte naissance [Անսկիզբն էակից]

7.-Bénie soit Ton œuvre [Գործք Տեան]

8.-Dieu nous apparaît en ce jour [Այսօր բանն է ձորէ]

[9.-]O mystère profond, Prélude et Fugue en ré mineur de l'Album bien tempéré [Խորհուրդ

խորին, Նախաբան եւ Ֆիւլ ռէ փոքրաւարի մէջ Բարեփոխեալ ալպոմէն]

Բ.-ը կը կրէ կնիք՝ հետեւեալ գրութեամբ. “SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS & ÉDITEURS DE MUSIQUE, 18 JUIL 1952 - 670919, 10, Rue Chaptal, PARIS”: Այսինքն՝ հեղինակի իրաւունքը արձանագրուած է Փարիզի Երաժշտութեան Գրողներու, Երաժշտահաններու եւ Հրատարակիչներու Ընկերութեան քով, 18 Յուլիս 1952-ին:

Դժուար է որոշել երկու ձեռագիրներուն ժամանակագրական յարաբերութիւնը: Իրենց միջեւ տարբերութիւնները կը վերաբերին խորագիրներուն, ձայնակապերուն (legatos) եւ քանի մը երանգանիշերու: Վերջին երկուքին առումով անոնք կարծէք կը լրացնեն իրարու:

Հայերէն ընդհանուր խորագիրը՝ *Ութ շարական*, աւելցուած է իմ կողմէս: Իւրաքանչիւր շարականի ֆրանսերէն խորագիրներուն համար հետեւեցայ Բ. ձեռագիրին, իսկ անոնց հայերէնները ընդունեցի *Հասկին* մէջ հեղինակին տպագրած երգի եւ դաշնակի տարբերակէն¹², որոնք համանուն են բուն շարականներու աւանդական անուանումներուն: Նկատի ունենալով՝ որ ֆրանսերէն խորագիրները հայերէններուն բառացի թարգմանութիւնները չեն, ֆրանսերէնին եւ հայերէնին միջեւ գոյութիւն ունին որոշ տարբերութիւններ:

Միւս տարբերութիւններուն կապակցութեամբ՝ մէկ ձեռագիրի մը անորոշութիւնները կամ թերիները լրացուցի միւսին օգնութեամբ:

ՆԱՅԵԱՅ ՍԻՐՈՎ CANTIQUE

Հիմնանիւթը ընդունած է *Ժամագիրքի* Խաղաղականի Երեկոյեան Ժամու «Նայեաց սիրով»-էն («Սիրոյ քո հուր»), որուն կցած է ժողովրդական պարեղանակ մը:

Ձեռագիրը հետեւեալն է.

Խորագիր՝ Cantique for violin and piano: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ 2 Յունուար 1946, Իսթանպուլ: Թերթ՝ 2: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ սեւ մեկան: Մեծութիւն՝ 24.9x34.1 սմ.:

Ձեռագիրը ձօնուած է նկարչուհի, իշխանուհի Ֆահրենիսա Զէյտին (Թուրքիա, 1901 -

Յորդանան, 1991):

Բացի այս ձեռագիրէն, կը գտնուի 19 թերթէ բաղկացած թղթածրար մը, որ կը բովանդակէ *Cantique*-ը եօթ տարբեր նուագարանային եւ երգչային կազմերու համար՝ մեներգ եւ դաշնակ (Պոլիս, 1955), մեներգ, սրինգ եւ լարայիններ (անթուակիր), սրինգ եւ դաշնակ (Պոլիս, 1953), մեներգ, սրինգ եւ դաշնակ (անթուակիր), մենանուագ դաշնակ (անթուակիր), հարմոնիում կամ երգահոն (անթուակիր) եւ թաւջութակ եւ դաշնակ (անթուակիր): Այս թղթածրարի մեներգ-դաշնակի տարբերակին տիտղոսաթերթն ունի հետեւեալ գրութիւնը՝

«Նայեաց սիրով, Շարական՝ Ներսէս Շնորհալիի (Կոմիտասեան եղանակի)»:

Գոյութիւն ունի նաեւ առանձին ձեռագիր մը՝ որ կը բովանդակէ ստեղծագործութեան զուգերգի (սոփրանո-թենոր) եւ դաշնակի տարբերակ մը (Դեկտեմբեր 1955, Պոլիս):

Կը նուագուի 1945 Մարտին, Իսթանպուլի Ինիտն Ֆրանսէզ սրահին մէջ, ջութակ՝ Վեհանոյշ Հովիւեան, դաշնակ՝ Գ. Ղազարոսեան: Թորոս Ազատեան խանդավառ տողեր կը յատկացնէ այս գործին.

«Մասնաւոր կերպով կ'ուզեմ անդրադառնալ Օր. Վ. Հովիւեանի ճպտութիւն տակ իր ամբողջ գեղեցկութեամբ արտայայտութիւն զգեցած եւ ընդհանուր խանդավառութիւն ստեղծող երաժշտական կտորի մը, որ հեղինակութիւնն էր մեր միակ երգահան եւ տաղանդաւոր դաշնակահարուհի Օր. Գ. Ղազարոսեանի:

«Այդ կտորը մեր երանելի Հայրապետներէն Ներսէս Շնորհալիի հովուական մէկ շարականն

էր, որ կը սկսի այսպէս.

«Սիրոյ քո հուր արկեալ յերկիր
Բորբոքեսցի ի հոգիս մեր...

«Օր. Ղազարոսեան, մեծանուն Կոմիտաս Վրդ.ի անտիպ Շարականէն ներշնչուած, արդարեւ «վեհ ու լուսաւոր հոգով, ջերմեռանդ եւ անկաշկանդ» յաջողած էր անթերի ու կատարեալ արուեստով մը դաշնաւորել այդ սրբազան երաժշտութեան զմայլելի կտորը:

«Մեր հին երաժշտական ջանքերուն եւ ստեղծագործութիւններուն հանդէպ Օր. Գ. Ղազարոսեանի պաշտամունքի աստիճան ցոյց տուած հետաքրքրութիւնն ու նուիրումը վեր են ամէն գնահատանքէ»¹³:

Ջութակ-դաշնակի ձեռագիրին վրայ խորագիրին հայերէնը չկայ: Քանի որ միւս տարբերակներուն մեծամասնութիւնը հայերէն լեզուով խորագրուած է Նայեաց սիրով, զայն ընդունեցի իբրեւ հրատարակութեանս հայերէն խորագիր:

ՆԱԽԱԲԱՆՆԵՐ PRÉLUDES

Կը գտնուի երկու ձեռագիր.

Ա.-Նորագիր՝ ընդհանուր խորագիր նշուած չէ: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ 1943: Թերթ՝ 6: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ մելան: Մեծութիւն՝ 21.5x28 սմ.: Բովանդակութիւն.

1.-Աղջի, մէրդ մեռել ա, Comme une Marche Funèbre [Սգոյ քայլերգի նման]

2.-Գիշերուան լուսնեակը, Comme un nocturne [Գիշերերգի նման]

3.-Աղջի անունըդ է Շուշան, Comme une danse populaire [Ժողովրդական պարի նման]

Բ.-Նորագիր՝ Préludes pour violon et piano sur des thèmes populaires (Les Arméniennes) [Նախաբաններ ջութակի եւ դաշնակի համար ժողովրդական եղանակներու վրայ (Հայուհիները)]: Հեղինակ՝ նշուած չէ: Երաժշտական կազմ՝ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 6: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ չոր մելան: Մեծութիւն՝ 27.5x35.5 սմ.:

Բովանդակութիւն.

1.-O fille ta mère est morte [Աղջի, մէրդ մեռել ա]

2.-La lune de la nuit [Գիշերուան լուսնեակը]

3.-Chérie ton nom est Chouchan [Աղջի անունդ Շուշան]

4.-A travers les champs, la bonne nouvelle [Կալերի ճամբէն]

Ա.-ը կը բովանդակէ միայն երեք շարժում, որոնք կը համապատասխանեն Բ.-ի առաջին երեքին: Բ.-ին չորրորդը չկայ Ա.-ին մէջ: Ա.-ը պակասաւոր չէ հասած, քանի որ երրորդ շարժումին վերջաւորութեան կը գտնուի Ղազարոսեանի ստորագրութիւնը՝ իբրեւ ստեղծագործութեան աւարտ: Երկու ձեռագիրները ունին փոքր տարբերութիւններ:

Հիմնանիւթերը հիմնուած են Կոմիտաս Վարդապետի գրառած գեղջկական երգերուն վրայ:

Պոլսոյ մէջ, Թորոս Ազատեան Ղազարոսեանին կը տրամադրէ Կոմիտաս Վարդապետի գրառած եօթանասուն ժողովրդական անտիպ երգեր: Ղազարոսեան 1942-ին կը ձեռնարկէ անոնցմէ քսան հատի դաշնակումի աշխատանքին՝ մեներգի համար դաշնակի նուագակցութեամբ, զոր կը լրացնէ 1947-ին եւ կը յաջողի տպագրել 1950-ին¹⁴:

Նախ քան տպագրութիւնը, 1946-ին, Ղազարոսեանի այս դաշնակումները՝ շարականներու

դաշնակուսներուն հետ միասին, կ'արժանանան Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Տ. Տ. Գարեգին Ա.ի օրհնութեան գիրին¹⁵:

Ինչպէս ցոյց կու տայ Ա. ձեռագիրը, Կոմիտաս Վարդապետի ձեռագիրէն երեք մեղեդի՝ *Աղջի, մէրդ մեռել ա, Գիշերուան լուսնակը* եւ *Աղջի անունըդ է Շուշան*, 1943-ին հիմք կը հանդիսանան երեք շարժումէ բաղկացած նուագաչարի մը, ջութակի եւ դաշնակի համար: Այս երեքին աւելցնելով չորրորդը՝ *Կալերի ճամբէն դուզ ա*, Ղազարոսեան կը կազմէ *Préludes* ընդհանուր խորագիրով նուագաչարը՝ ջութակի եւ դաշնակի համար: Այս չորսը, 1947-ին Խաթանպուլի մէջ խմորատիպ կը բազմացնէ իբրեւ դաշնակի նուագաչար՝ նոյնպէս *Préludes* ընդհանուր խորագիրին տակ, փոխելով սակայն շարժումներուն հերթականութիւնը:

Կը գտնուի նաեւ *Աղջի, մէրդ մեռել ա*ի ձեռագիր երկու տարբերակներ՝ արական քառաձայն *a cappella* երգչախումբի համար (1945, Պոլիս), եւ լարային քառանուագի համար (1961, Փարիզ)¹⁶:

Թ. Ազատեանին մօտ պահուող ձեռագիրը չուտով կ'առաքուի Երեւան եւ մաս կը կազմէ Կոմիտաս Վարդապետի *Ազգագրական ժողովածուի* Բ. հատորին¹⁷:

Ուրեմն, Ղազարոսեան եղած է առաջիններէն մէկը՝ որ ձգտած է գործնականօրէն բացայայտել Կոմիտաս Վարդապետի գրառումներուն արժէքն ու ներուակութիւնը:

Միւս կողմէն՝ անոնց յայտնաբերումը բարերար ազդեցութիւն կ'ունենայ Ղազարոսեանի յօրինողական լեզուամտածողութեան վրայ, ինչպէս կը բացայայտէ հեղինակը հետեւեալ գրութեան մէջ.

«Հրաշքով մը 1943-ին ձեռս ինկան Վարդապետին երկու տետրակները, որոնք կը պարունակէին եօթանասուն անտիպ ժողովրդային երգեր, գրի առնուած 1913-ին արեւելեան ձայնագրութեամբ:

«Այդ երգերը ընել տուին ինձ աշխատանք մը, զոր Փարիզի Երաժշտանոցի ուսուցիչներս, իրենց բոլոր հմտութեամբ, անկարող պիտի ըլլային ընել տալու: Ստիպեցին, որ սովորիմ արեւելեան ձայնանիշներն ու եղանակները իրենց դարձուածքներով, ուսումնասիրեմ կերպը դաշնակորումին, որ Վարդապետին է, ու ի վերջոյ թափ տամ այն կեանքին, որ կ'եռայ ներսս, երբ կը լսեմ երգը ցեղիս:

«1942-էն ի վեր թափած աշխատութիւնս

ցոյց տուաւ ինծի ուղին, որուն ամէն հայ երգահան պարտաւոր է հետեւիլ, եթէ կ'ուզէ, որ իր կտորները կրեն տոհմային դրոշմ, գոյն եւ ոճ, որոնք միմիայն մերն են:

«Եօթանասուն երգերը մէկ ամսուան ընթացքին վերածուած էին եւրոպական երաժշտութեան ու արդէն հարուստ ներշնչարան մը կը պարզէին ինծի:

«Յուզում, հիացում, խանդավառութիւն իրար կը յաջորդէին մէջս, ու կը դաշնակորէի առաջին երգը [*«Աղջի, մերդ մեռել ա»*], որ ողբ մըն է 5/4 չափով, ԲՁ եղանակ, «Երեւանի նահանգի Սուրմալու գաւառի էվջիլար գիւղում» երգուած: Երաժշտագէտ ու անմոռանալի մեր Վարդապետը այնպիսի կանոնաւորութիւնով մը նոթ առած էր, – արեւելեան ձայնանիշերը, ժողովրդական երգը իր զանազան տուներով, երգող գիւղացիին ո՛ր գաւառէն, ո՛ր գիւղէն ըլլալը, – որ բնականօրէն պարտք կը դնէի վրաս այդ երգով ամիսներ տարուելու, արտաքին անցուդարձերուն խորը փնտռելու, ներշնչուելու:

«Ողբը դաշնակորուած է, կը խորհիմ, այնպէս, ինչպէս Վարդապետը պիտի ուզէր որ ըլլար, պարզ մտացիօրէն զգայուն ու գիւղը վերջիչել տուող բնոյթով: Ինձ այսպէս կը թուէր, թէ վերջապէս երաժշտական աշխարհի մէջ *հայերէն սկսեր եմ խօսիլ*. արդեօ՞ք հայերէնն ալ զգալ գիտէի, թէ ի՞նչ էր: Ատոր գիտակցելու համար պէտք էր պահ մը հեռու նետել եւրոպական երաժշտութեան պաշարս, զոր 13 տարուան միջոցին հաւաքեր էի ու դառնալ գիտունօրէն տգետ ու իմատունօրէն պարզ...:

«Երկրորդ աշխատանքն կը շինէր մահերգ մը այդ ողբի վրայ. հոս եւրոպական մշակոյթն չարհամարհեցի, ալ վտանգէ գերծ էի, չէ որ հայրենի հողս առած էի իբր մեկնակէտ ու շունչս կը մնար հարազատօրէն հայ, ընդլայնելով առանց վրդովումի երգը Վարդապետին, զոր ունկնդիրը իբր կ'ընէ այնքան դիւրութեամբ»¹⁸:

Յստակ է՝ որ Կոմիտաս Վարդապետի գրառումներուն ուսումնասիրութիւնը Ղազարոսեան շրջադարձ մը կը սեպէ իր ստեղծագործական կեանքին մէջ: Միւս կողմէն, հեղինակը յստակօրէն ցոյց կու տայ այդ գրառումներուն նկատմամբ ցուցաբերած երկու մօտեցումները: Առաջինը դաշնակում (*harmonization*) հասկացութիւնն է՝ այսինքն անխաթար պահելով

մեղեդիները անոնց միացնել հարազատ նուագակցութիւն, իսկ երկրորդը՝ նոյն մեղեդիներուն վրայ ազատ ստեղծագործութիւններու յօրինումն է: Այս մօտեցումները կը վերաբերին աւանդական եղանակներու վրայ յօրինած Ղազարոսեանի բոլոր գործերուն: Տուեալ պարագային, առաջին հասկացութիւնը կը վերաբերի մենսերգի եւ դաշնակի տարբերակին: Իսկ այստեղ հրատարակուած ջութակ-դաշնակ տարբերակը կը յարի երկրորդին:

Կարելոր է նաեւ նշել՝ թէ ժողովրդական երգերուն հետ ծանօթութիւնը տեղի ունեցաւ միաժամանակ հոգեւոր երաժշտութեան ծանօթութեան հետ (*տե՛ս Huit chorals et Prélude et Fugue*-ի վերոյիշեալ բացատրութիւնները): Ղազարոսեան իր գործերուն մէջ հաւասար կարեւորութիւն տուած է ժողովրդական եւ հոգեւոր երաժշտութիւններուն:

Հրատարակութեանս հիմքը կը կազմէ Բ. ձեռագիրը:

ԲԱՐԵՓՈՆԵԱԼ ԱԼԳՈՍ ALBUM BIEN TEMPÉRÉ

Ղազարոսեան երկար տարիներ աշխատած է ամբողջացնելու 24 շարժումէ բաղկացած դաշնակի նուագաչար մը՝ *Album bien tempéré* (Բարեփոխեալ ալպոմ), որ մնացած է անաւարտ:

1940-ականներու վերջաւորութեան, ան կը ձեռնարկէ *Bien tempéré* (Բարեփոխեալ) խորագիրով մենանուագներու շարքի մը, ուր իւրաքանչիւր մենանուագի ընթացքին պիտի կատարէր մէկ ձայնակայքի (tonality) մէջ յօրինուած գործեր:

Bien tempéré անուանումը ընդունած է Պախի 48 Փրելիւտ եւ Ֆիւկերէն, բնականաբար, զայն գործածելով այլ հարթութեան վրայ: Մէկ կողմէն՝ Ղազարոսեանի անսահման սէրն էր Պախի այս ժողովածուին նկատմամբ, միւս կողմէն՝ ձայնակայքային կազմակերպութիւն մը գտնելու իղձը իր մենանուագներուն մէջ: Նպատակն էր կազմել 24 յայտագիր՝ որուն թիւ 1-ը պիտի ընթանար *սո մեծալարի* (C major) մէջ, թիւ 2-ը՝ համանուն փոքրալարի՝ *սո փոքրալար* (C minor), թիւ 3-ը՝ *սո կիսվեր մեծալար-ռէ կիսվար մեծալարի* (C sharp major-D flat major), թիւ 4-ը՝ համանուն փոքրալարի, եւ այսպէս մինչեւ թիւ 24-ը՝ *սի փոքրալար* (B minor): Այսինքն՝ ձայնակայքային յաջորդականութիւնը ընտրած էր ըստ Պախի 24 Փրելիւտ եւ Ֆիւկերէն:

1945-ին թուղթի վրայ կը դասաւորէ թիւ 1 յայտագիրը՝ *սո մեծալար*, որ հիմք պիտի հանդիսանար միւս 23-ին: Կ'որոշէ իւրաքանչիւր յայտագիր սկսիլ Պախի Փրելիւտ եւ Ֆիւկով եւ շարունակել հեղինակներու ժամանակագրական յաջորդականութեամբ:

Այս յղացումը հասունանալով առաջին անգամ կը յաջողի կիրարկել Միացեալ Նահանգներուն

մէջ: Calvary Baptist Church-ին մէջ, 1948 Յունիս 6-ի մենանուագը կը կոչուէր *Well Tempered Program* (Բարեփոխեալ յայտագիր) եւ կը բովանդակէր *սո մեծալար*ով գործեր:

Նուագահանդէսները կը շարունակուին՝ Նիւ Եորք, Փարիզ, Նիս, Իսթանպուլ, Ժընեւ, Ֆրանքֆորդ, Յիւրիխ, Պէյրուի, Գահիրէ, ուր միշտ կ'ընդունէր մէկ ձայնակայք մը: Կը յաջողի իրականացնել *սո մեծալար* (գոր կ'անուանէ յայտագիր թիւ 1), *սո փոքրալար* (յայտագիր թիւ 2), *սո կիսվեր մեծալար* կամ *ռէ կիսվար մեծալար* (յայտագիր թիւ 3), *ռէ մեծալար* (յայտագիր թիւ 4), *ռէ փոքրալար* (յայտագիր թիւ 5), *մի կիսվար մեծալար* (յայտագիր թիւ 6) եւ *սի փոքրալար* (յայտագիր թիւ 24) մենանուագները: Միւս ձայնակայքերուն յատկացուած յայտագիրներ (թիւ 7-23) չի յաջողի իրականացնել, հաւանաբար իր վաղաժամ մահուան պատճառով:

Այս նուագահանդէսներուն զուգահեռ կը ձեռնարկէ *Album bien tempéré* խորագիրով 24 կտորէ բաղկացած ստեղծագործութեան մը յօրինումը դաշնակի համար, որ պիտի բովանդակէր 24 ձայնակայքերու մէջ գրուած կտորներ՝ ձայնակայքային միեւնոյն յաջորդականութեամբ: Իւրաքանչիւր կտոր նախատեսած էր նուագել համապատասխան ձայնակայքին մէջ տուած մենանուագին ընթացքին: Ղազարոսեան կը յօրինէ վերոյիշեալ մենանուագներու ձայնակայքերուն համապատասխանող կտորները՝ գորս կ'ընդգրկէ իր մենանուագներուն մէջ: Ձեռագիրներուն մէջ կը գտնուին նաեւ այլ ձայնակայքերու մէջ գրուած կտորներ: Ինչպէս մենանուագներու այս շարքը՝ դաշնակի *Album bien tempéré*-ն եւս կը մնայ անկատար¹⁹:

Ձեռագիրներուն մէջ կը գտնուին նաեւ *Album bien tempéré*-ի սկզբնական շարժումներուն ջութակ-դաշնակի եւ թաւջութակ-դաշնակի տարբերակները²⁰:

Ջութակի եւ դաշնակի *Album bien tempéré*-ի ձեռագիրը կը բովանդակէ դաշնակի տարբերակին առաջին վեց շարժումները:

Ջութակի տարբերակի թիւ 6-ն է՝ Prélude (Նախաբան) *ոէ փոքրալար* եւ թիւ 7-ը՝ Fugue (Ֆիւկ): Դաշնակի տարբերակին մէջ Prélude-ը եւ Fugue-ը միասին կը կազմեն թիւ 6, քանի որ երկուքն ալ *ոէ փոքրալար* են եւ կը համապատասխանեն թիւ 6 յայտագիրին: Թիւ 7-ը պէտք է ըլլար *մի կիսավար մեծալար*: Բայց ջութակի տարբերակը չէ նախատեսուած *Bien tempéré* մենանոսագներուն համար, հետեւաբար կարելի էր կատարել փոքրիկ «խախտում» մը:

Եւրո յօրինուած է ջութակ-դաշնակի տարբերակը: Գոյուլթին ունեցող միակ ձեռագիրը անթուակիր է: Դաշնակի տարբերակէն գիտենք, որ թիւ 6-ը՝ Prélude et Fugue, մինչեւ 1954 մաս կազմած է *Album bien tempéré*-ին: Այդ թուականէն սկսեալ, Ղազարոսեան զայն անջատած է ժողովածուէն եւ ներկայացուցած իբրեւ անկախ ստեղծագործութիւն: Դաշնակի *Album bien tempéré*-ին մէջ զայն փոխարինած է “Dansons!”-ը (Պարենք)²¹: Քանի որ ջութակ-դաշնակի ձեռագիրը տակաւին կը պարունակէ Prélude et Fugue-ը, կը նշանակէ որ ան յղացուած պէտք է ըլլայ 1950-1954-ի ընթացքին:

Ձեռագիրը հետեւեալն է.

Ոորագիր՝ *Album bien tempéré*: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 12: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ սեւ մելան: Մեծութիւն՝ 27x34.9 սմ.:

Բովանդակութիւն.

I.-Choral [Շարական]

II.-Paresse [Ծուլութիւն]

III.-Pièce en Do # majeur [Ստեղծագործութիւն սո # մեծալար]

IV.-Prélude en Do # mineur [Նախաբան սո # փոքրալար]

V.-Nocturne en Ré majeur [Գիշերերգ ոէ մեծալար]

VI.-Prélude en Ré mineur [Նախաբան ոէ փոքրալար]

VII.-Fugue [Ֆիւկ]

Բոլոր խորագիրներուն հայերէնները աւելցուած են իմ կողմէս:

Ձեռագիրը կը բովանդակէ յատուկ կատարումի մը ընթացքին աւելցուած նշումներ ու յաւելագրութիւններ: Յայտնի չէ՝ թէ հեղինակային հսկողութեամբ եղած են անոնք՝ թէ ոչ: Ամէն պարագայի, նախընտրեցի պահպանել հիմնական-նախնական գրութիւնը:

“Choral”-ը «Հայր մեր»-ի եղանակն է, “Paresse”-ը ներշնչուած է Հայկանոյշ Մառքի բանաստեղծութենէն, “Pièce en Do # Majeur”-ին հիմնանիւթը Կոմիտաս Վարդապետի գրառած *Սարերը կրակ են արեւ* գեղջկական պարերգի տարբերակներէն մէկն է՝ զոր Ղազարոսեան դաշնակած է մեներգի եւ դաշնակի համար²², “Prélude” եւ “Fugue”-ի հիմնանիւթերը վերցուած են Կոմիտաս Վարդապետի Պատարագի «Որհորհրդ խորին» շարականէն:

“Prélude” եւ “Fugue”-ը գործածած է նաեւ *Huit chorals et Prélude et Fugue* (Ութ շարական եւ Նախաբան եւ Ֆիւկ) ջութակի եւ դաշնակի նուագաշարին մէջ (*տե՛ս* վերը՝ *Huit chorals et Prélude et Fugue*-ի բացատրութիւնները):

ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ MOTO CAPRICCIOSO

Ձեռագիրը հետեւեալն է (զայն պիտի անուանեմ՝ Ա.).

Ոորագիր՝ *Moto capriccioso* [Քմայտ շարժում]: Հեղինակ՝ նշուած չէ: Երաժշտական կազմ՝ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ 1962: Թերթ՝ 4: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ տուչագիր: Մեծութիւն՝ 27.4x36.1 սմ.:

Կը գտնուի նաեւ ջութակի առանձին նուա-

գամաս մը՝ կազմուած 2 թերթէ, գրուած կապոյտ մելանով, չափ՝ 27x36 սմ.:

Ոորագիրին հայերէնը աւելցուած է իմ կողմէս:

Նոյն երաժշտութեան այլ տարբերակ մըն է դաշնակի *Album bien tempéré*-ի թիւ 17-ը՝ “Moto perpetuo” [Յաւերժ շարժում], *լա կիսավար մեծալար* (A flat major):

ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ
[ուրիշ տարբերակ]
MOTO CAPRICCIOSO
[other version]

Կը գտնուի *Moto capriccioso*-ի երաժշտութեան ուրիշ տարբերակ մը ջութակի եւ դաշնակի համար, որուն ձեռագիրը հետեւեալն է (զայն պիտի անուանեմ՝ Բ.):

Նորագիր՝ նշուած չէ: Հեղինակ՝ նշուած չէ: Երաժշտական կազմ՝ նշուած չէ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 5: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ սեւ մելան: Մեծութիւն՝ 27.1x34.9 սմ.:

Նուագարանային կազմը յստակօրէն ջութակ-դաշնակ է:

Կը գտնուի նաեւ ջութակի առանձին նուագամասի երկու ձեռագիրներ, որոնցմէ մէկուն վրայ յստակօրէն գրուած է “Violon” եւ թեթեւօրէն աւելցուած՝ “Caprice”: Երկու ձեռագիրներն ալ անթուակիր են, կազմուած են 2 թերթէ, գրուած են սեւ մելանով, ունին 27x36 սմ. մեծութիւն (զանոնք պիտի անուանեմ՝ Գ. եւ Դ.):

Դժուար է որոշել Ա. եւ Բ.-Գ.-Դ. *Moto capriccioso*-ի ձեռագիրներուն ժամանակագրական յարաբերութիւնը: Ա.-ը աւելի մօտ է դաշնակի *Album bien tempéré*-ի տարբերակին, իսկ Բ.-ը կը կրէ 1955 թուականը: Իսկ ինչո՞ւ Բ.-ը խորագրուած չէ եւ չունի նուագարանային կազմի յիշատակութիւն՝ նոյնպէս դժուար է որոշել: Նկատի ունենալով՝ որ Բ.-ը աւարտուն գործ մըն է, յարմար դատեցի զայն եւս յանձնել տպագրութեան: Ընտրեցի Ա.-ին խորագիրը՝ *Moto capriccioso*, իմ կողմէս աւելցնելով՝ «ուրիշ տարբերակ»: Նուսափեցայ «երկրորդ տարբերակ» գործածութենէն, ակամայօրէն սահմանած չըլլալու համար Ա.-ին հետ տակաւին անյայտ ժամանակագրական յարաբերութիւն մը:

ՀԱՅԿ ԱԽԱԳԵԱՆ

ԾԱՆՕԹԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1.-Տե՛ս Եղիա Մ. Տնտեսեան, *Շարական ձայնագրեալ*, Ա. մաս, Իսթանպուլ, 1934, էջ 1-5, 7, 9-10, 12-14:

2.-Տե՛ս Հասկ ամսագիր, Անթիլիաս, Սեպտեմբեր-Հոկտեմբեր 1946, ԺԵ. տարի, թիւ 9-10, էջ 287-289. Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005. Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ երգեհոնի համար*, Գահիրէ, 2005:

3.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, «Շարականք դաշնաւորեալք», *Հասկ*, հայագիտական տարեգիրք, Ա. տարի, 1948, Անթիլիաս, էջ 161-176:

4.-Արշակ Ալպոյաճեան, «Հասկ հայագիտական տարեգիրք», *Հայաստանի կոչնակ*, չաբաթաթերթ, Նիւ Եորք, 6 Նոյեմբեր 1948, թիւ 45, էջ 1066:

5.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

6.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Հայկական ծիսերգութիւն դաշնակի, ջութակի եւ թաւջութակի համար*, Գահիրէ, 2005:

7.-«Կոմիտասեան 70 անտիպ երգեր եւ չարականներ», *Հասկ*, ամսագիր, Անթիլիաս, Սեպտեմբեր-Հոկտեմբեր 1946, ԺԵ. տարի, թիւ 9-10, էջ 286:

8.-Տե՛ս Թ[որոս] Ա[զատեան], «Օր. Հովիւեանի նուագահանդէսը», *Նոր լուր*, օրաթերթ, Իսթանպուլ, 31 Մարտ 1945:

9.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ երգեհոնի համար*, Գահիրէ, 2005:

10.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Պատարագ*.

Նախաբան 2 ջութակի, ջութի եւ թաւջութակի համար, Գահիրէ, 2005:

11.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ սրինգի եւ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

12.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, «Շարականք դաշնաւորեալք», նոյն տեղը, էջ 162-176:

13.-Թ. Ա., նշ. յօդ.ը:

14.-Տե՛ս Կոմիտաս Վարդապետի նորագիտ եօթանասուն անտիպ երգերէն քսան ժողովրդական երգեր, դաշնաւորեց Գոհարիկ Ղազարոսեան, Անթիլիաս, 1950:

15.-Տե՛ս «Նորին Ս. Օծութիւն Կիլիկիոյ Վեհ. Կաթողիկոսին օրհնութեան գիրը մեր տաղանդաւոր երգահան դաշնակահարուհի օր. Գոհարիկ Ղազարոսեանի», *Նոր լուր*, օրաթերթ, Իսթանպուլ, 24 Օգոստոս 1946, էջ 1:

16.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ լարային քառանուագի համար*, Գահիրէ, 2005:

17.-Տե՛ս Կոմիտաս, *Ազգագրական ժողովածու. Հայ ժողովրդական երգեր եւ պարերգեր*, հատոր II, Երեւան, 1950:

18.-Գոհարիկ Ղազարոսեան, «Կոմիտասի անյայտ երգերը», *Էջմիածին*, ամսագիր, Էջմիածին, Ապրիլ-Մայիս 1946, Գ. տարի, էջ 42:

19.-*Album bien tempéré*-ի գոյացումին ու զարգացումին մասին մանրամասն տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

20.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, Ստեղծագործու-
թիւններ թաւջութակի եւ դաշնակի համար, Գահիրէ,
2005:

21.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, Ստեղծագործու-

թիւններ դաշնակի համար, Գահիրէ, 2005:

22.-Տե՛ս Կոմիտաս Վարդապետի նորագիւտ եօթա-
նասուն անտիպ երգերէն քսան ժողովրդական երգեր,
էջ 20:

**ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ՋՈՒԹԱԿԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ**

WORKS FOR VIOLIN AND PIANO

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱՐԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ
HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

3

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Ուրախացիր սրբուհի
1.-Réjouis toi, o Sainte Mère

Violin **Moderato**

Piano **Moderato** *avec chaleur*

pp

espressivo

5

9

13

2.-Որ դասուց երկնաւորաց
2.-Du ciel nous arrive la lumière

Lento

pp

délicatement

3

5

8

10 *sf*

11

12

13

14 *8va* *passionné*

15

16

17 *8va*

18

3.-Ուրախացիր Աստուածածին
3.-Que la joie arrive

Allegro

mf

Allegro

mf

4

7

10

cresc.

sf

cresc.

sf

4.-Անկանիսք առաջի քն
4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi

7

Andante espressivo

Andante espressivo
pp *rêveur*

3

sf *p*

marcato

6

8

The musical score is for a piece in G major, 2/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante espressivo'. The score is divided into measures 1 through 8. Measure 1 has a vocal line starting with a half note G4 and a piano accompaniment starting with a half note G2. Measure 2 has a vocal line with a half note A4 and a piano accompaniment with a half note A2. Measure 3 has a vocal line with a half note B4 and a piano accompaniment with a half note B2. Measure 4 has a vocal line with a half note C5 and a piano accompaniment with a half note C3. Measure 5 has a vocal line with a half note D5 and a piano accompaniment with a half note D3. Measure 6 has a vocal line with a half note E5 and a piano accompaniment with a half note E3. Measure 7 has a vocal line with a half note F#5 and a piano accompaniment with a half note F#3. Measure 8 has a vocal line with a half note G5 and a piano accompaniment with a half note G3. The piano part has a marcato section starting at measure 6. The score ends with a double bar line at measure 8.

5.-Զաննառեի լուսոյ մայր
5.-Lumière céleste dont tu es la mère

Moderato
noble et lumineux

Moderato
pp

espressivo

f

5

6.-Անսկիզբն էակից
6.-Fêtons ta sainte naissance

Lento

Lento
p espressivo

espressivo sempre

3

This musical score is for a piano piece, spanning measures 5 to 14. It is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The score is presented in four systems, each with a single melodic line in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs).

Measure 5: The melodic line begins with a sixteenth-note triplet. The piano accompaniment features a series of chords in the bass and a single note in the treble. A fortissimo (*sf*) dynamic marking is present in the piano part.

Measure 8: The melodic line continues with a sixteenth-note triplet. The piano accompaniment consists of chords in the bass and a single note in the treble.

Measure 11: The melodic line continues with a sixteenth-note triplet. The piano accompaniment consists of chords in the bass and a single note in the treble. A fortissimo (*sf*) dynamic marking is present in the piano part.

Measure 14: The melodic line continues with a sixteenth-note triplet. The piano accompaniment consists of chords in the bass and a single note in the treble. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the piano part.

7.-Գործք Տեսնն
7.-Bénie soit Ton œuvre

Moderato

Moderato

p

pp harmonieux et expressif

4

Detailed description: This musical score is for a piece titled '7.-Bénie soit Ton œuvre'. It is written for voice and piano. The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score consists of two systems. The first system shows the vocal line with a melodic line and the piano accompaniment. The piano part has a bass line with chords and a treble line with chords. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'pp harmonieux et expressif'.

8.-Այսօր քանն ի Հօրէ
8.-Dieu nous apparaît en ce jour

Moderato

profondément

Moderato

mystérieux

pp

pp

5

Detailed description: This musical score is for a piece titled '8.-Dieu nous apparaît en ce jour'. It is written for voice and piano. The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score consists of two systems. The first system shows the vocal line with a melodic line and the piano accompaniment. The piano part has a bass line with chords and a treble line with chords. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'pp'.

9

marcato

sf

f

p

9.-Խորհուրդ խորին
 9.-O mystère profond
 Նախաբան եւ Ֆիւկ
 Prélude et Fugue

Prélude
 Lento

p

Lento

pp

5

6

8

p

sf

p

12

15

18

21

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 24 to 35. The key signature is B-flat major (two flats). The score is written for a voice part (soprano) and a piano accompaniment (grand staff).

Measure 24: The voice part begins with a melodic line starting on G4, moving up stepwise to A4, then B4, and finally C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Measure 27: The voice part continues with a melodic line starting on D5, moving up stepwise to E5, then F5, and finally G5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Measure 31: The voice part continues with a melodic line starting on A5, moving up stepwise to B5, then C6, and finally D6. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Measure 35: The voice part continues with a melodic line starting on E6, moving up stepwise to F6, then G6, and finally A6. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *p* for piano). The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs).

Fugue
Allegro moderato

Allegro moderato

p

This system contains measures 1 through 4 of the fugue. The top staff is a single melodic line in B-flat major, C minor, with a common time signature. The middle and bottom staves form a grand staff. The middle staff begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 1-4, containing a sequence of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is mostly empty, with a few notes in measure 4.

5

This system contains measures 5 through 8. The top staff continues the single melodic line. The middle staff has a slur over measures 5-8, with a fingering of 5 in measure 8. The bottom staff continues the accompaniment with eighth and sixteenth notes.

9

p

espressivo

This system contains measures 9 through 12. The top staff begins with a piano (*p*) dynamic and a slur over measures 9-12. The middle staff is marked *espressivo* and contains a complex texture of sixteenth and thirty-second notes. The bottom staff continues the accompaniment.

13

espressivo

This system contains measures 13 through 16. The top staff begins with a slur over measures 13-16, marked *espressivo*. The middle staff continues the complex texture. The bottom staff continues the accompaniment.

16

20

marcato

espressivo

24

espressivo

marcato

28

espressivo

espressivo

32

36

marcato

41

marcato

45

This musical score page contains measures 32 through 45. It is written for a voice part (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and articulation marks. The word "marcato" appears twice, indicating a change in tempo or emphasis. Measure numbers 32, 36, 41, and 45 are placed at the beginning of their respective systems. The piano part features complex textures with many chords and moving lines in both hands.

49

52

53

espressivo

57

58

espressivo

61

62

65

ՆԱՅԵԱՑ ՍԻՐՈՎ

CANTIQUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Violin *Noble et fervent*

Piano *pp*

5

9

14

p

f

18

8va

8va

poco marcato

22

8va

8va

8va

8va

26

8va

8va

sf

30

8

33

Measures 33-36 of a musical score. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. A forte (*sf*) dynamic marking appears in measure 35.

37

Measures 37-40 of a musical score. The vocal line is mostly silent, with a few notes in measures 39 and 40. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. The key signature remains one sharp.

41

Measures 41-44 of a musical score. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. The key signature remains one sharp.

45

Measures 45-48 of a musical score. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. The key signature remains one sharp. Forte (*sf*) dynamic markings appear in measures 46 and 48.

49

sf

sf

sf

52

sf

poco marcato

The image shows the beginning of a musical score for 'The Swan' from 'The Nutcracker'. It consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) at the bottom. The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is marked 'poco marcato'. The first measure is marked with a forte dynamic 'sf'. The notation includes various note values, rests, and slurs. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The grand staff has a treble clef and a bass clef, both with a key signature of one sharp. The first measure of the grand staff is marked with a forte dynamic 'sf'. The tempo/mood is marked 'poco marcato'.

55

Measures 55-57 of the musical score. Measure 55: Treble clef, key of D major (F#), quarter note D5, eighth note G5, eighth note F#5, quarter note E5. Measure 56: Treble clef, key of D major (F#), eighth note D5, eighth note C#5, eighth note B4, eighth note A4, quarter note G4, eighth note F#4, eighth note E4, quarter note D4. Measure 57: Treble clef, key of D major (F#), eighth note D5, eighth note C#5, eighth note B4, eighth note A4, quarter note G4, eighth note F#4, eighth note E4, quarter note D4. Bass clef, key of D major (F#), quarter note D2, eighth note C#2, eighth note B1, quarter note A1. Measure 56: Bass clef, key of D major (F#), quarter note D2, eighth note C#2, eighth note B1, quarter note A1. Measure 57: Bass clef, key of D major (F#), quarter note D2, eighth note C#2, eighth note B1, quarter note A1.

58

Sheet music for 'The Rose Tree' in G major, 3/4 time. The score is for voice and piano. The voice part (treble clef) begins with a melody in measure 58, which is the final measure of the piece. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern in the right hand and a melodic line in the left hand. The piece concludes with a final chord in the piano and a whole note in the voice.

ՆԱԽԱԲԱՆՆԵՐ PRÉLUDES

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Աղջի, մերրդ մեռել ա
1.-O fille, ta mère est morte

Comme une Marche Funèbre

Violin

Piano

mp sombre

pp

8va

8va

8va

8va

8va

8va

7

13

p

19

p

sf

dim.

25

Measures 25-30 of a musical score. The system consists of a single treble staff and a grand staff (left and right bass staves). The treble staff begins with a melodic line in D major, marked *mp* at measure 26. The grand staff provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

31

Measures 31-36 of a musical score. The system consists of a single treble staff and a grand staff. The treble staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The grand staff continues with harmonic accompaniment.

37

Measures 37-42 of a musical score. The system consists of a single treble staff and a grand staff. The treble staff has a dynamic change to *f* at measure 38. The grand staff has a dynamic change to *mp* at measure 38. The music features more complex harmonic textures and melodic development.

43

Measures 43-48 of a musical score. The system consists of a single treble staff and a grand staff. The treble staff continues with a melodic line. The grand staff provides harmonic support, ending with a double bar line at measure 48.

2.-Գիշերուան լուսնեակը
2.-La lune de la nuit

Comme un nocturne

con sordino

Comme un nocturne

p

8va

8va

8va

expressif

marcato

5

mp marcato

9

expressif

15

dolce

poco rit.

a tempo

a tempo

poco rit.

expressif

20

24

28

33

37

p

poco marcato

sf

expressif

This musical score is for a piano piece, spanning measures 20 to 37. It is written for a single melodic line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into five systems, each containing two staves. Measure numbers 20, 24, 28, 33, and 37 are indicated at the beginning of their respective systems. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The piano part features a consistent eighth-note accompaniment in the left hand, while the right hand plays a more complex melodic line. The score concludes with a double bar line at measure 37.

3.-Աղջի անունդ Շուշան
3.-Chérie ton nom est Chouchan

Vif comme une danse populaire

Vif comme une danse populaire

The musical score is written for a voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo/mood is indicated as 'Vif comme une danse populaire' (Lively like a popular dance). The score is divided into systems with measure numbers 6, 11, 16, and 21. The piano accompaniment includes a 'p marcato' (piano marcato) section and a 'sf' (sforzando) section. The vocal line is in French and Armenian. The piano part includes a 'p marcato' section and a 'sf' (sforzando) section. The score is divided into systems with measure numbers 6, 11, 16, and 21.

26

sf *sf*

32

sf *sf*

38

f

44

p *expressif* *p*

51

marcato

58

sf

65

sf

p

70

léger

8va

sf

p

75

sf marcato sf sf

82

f con anima *p*

sf sf sf

89

sf sf sf sf

94

sf sf

101

108

ff

énergique

marcato

sf

114

sf

sf

sf

120

8va

pp

sf

sf

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 101 to 120. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into four systems. The first system (measures 101-107) shows the voice entering with a melodic line, while the piano provides a harmonic accompaniment. The second system (measures 108-113) features a dynamic shift to *ff* (fortissimo) and includes performance markings such as *énergique* (energetic), *marcato* (marked), and *sf* (sforzando). The piano part includes a rapid ascending scale in the right hand. The third system (measures 114-119) continues the melodic and harmonic development, with multiple *sf* markings. The fourth system (measures 120-125) concludes the passage, featuring an 8va (octave up) marking for the piano's right hand and a *pp* (pianissimo) marking for the left hand, followed by a final *sf* (sforzando) chord.

4.-Կալերի դամբէն
4.-À travers les champs

31

Allegretto

Allegretto

4

p *mp*

7

sfp

10

12

15

18

21

This musical score is for a piano piece, spanning measures 12 to 21. It is written in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The score is divided into four systems, each containing three staves (treble, middle, and bass). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The first system (measures 12-14) features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The second system (measures 15-17) continues the melodic development. The third system (measures 18-20) shows a more complex texture with multiple voices. The fourth system (measures 21-23) concludes the passage with a final cadence. The dynamic marking *sf* (sforzando) is used in measures 21 and 22, indicating a strong accent.

sf

sf

24

Measures 24-26 of a musical score in A major (three sharps). The right hand features a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking at measure 24. The left hand provides a harmonic accompaniment with a *marcato* (marked) articulation indicated by a wedge-shaped hairpin in measure 25.

27

Measures 27-29 of the musical score. The right hand continues the melodic development, while the left hand maintains a steady accompaniment pattern.

30

Measures 30-32 of the musical score. The right hand features a melodic line with a crescendo leading into measure 31. The left hand accompaniment includes some notes marked with an 'x' in measures 30 and 31.

33

Measures 33-35 of the musical score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic in measure 33 and ends with a forte (*sf*) dynamic in measure 35. The left hand accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth notes.

36

Measures 36-38 of a musical score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The melodic line features eighth and sixteenth notes, with a *sf* (sforzando) marking at the end of measure 38. The piano accompaniment consists of chords and single notes, also marked with *sf* at the end of measure 38.

39

Measures 39-41 of a musical score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The melodic line features eighth and sixteenth notes, with a *sf* marking at the end of measure 41. The piano accompaniment consists of chords and single notes, also marked with *sf* at the end of measure 41. The word *espressivo* is written below the melodic line in measure 41.

42

Measures 42-44 of a musical score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The melodic line features eighth and sixteenth notes, with a *sf* marking at the end of measure 44. The piano accompaniment consists of chords and single notes, also marked with *sf* at the end of measure 44.

45

Measures 45-47 of a musical score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The melodic line features eighth and sixteenth notes, with a *sf* marking at the end of measure 47. The piano accompaniment consists of chords and single notes, also marked with *sf* at the end of measure 47.

ԲԱՐԵՓՈՒՆԱԼ ԱԼԳՈՄ
ALBUM BIEN TEMPÉRÉ

35

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Հայր մեր
1.-Choral

[Andante]

Violin

[Andante]

Piano

p

4

8

12

p *cresc.*

16

p cresc.

20

f

24

sf

2.-Ծուլութիւն
2.-Paresse

37

Lentement

3

6

8

sf

10

12

14

17

poco rall.

a tempo

8va

poco rall.

sf

a tempo

Detailed description: This page contains a musical score for piano and voice, spanning measures 10 to 17. The key signature is B-flat major (two flats). The score is written for voice (treble clef) and piano (grand staff). Measure 10: The voice part has a half note G4, a quarter note A4, and a half note Bb4. The piano part has a half note G3, a quarter note A3, and a half note Bb3. Measure 11: The voice part has a half note C5, a quarter note D5, and a half note E5. The piano part has a half note C4, a quarter note D4, and a half note E4. Measure 12: The voice part has a half note F5, a quarter note G5, and a half note A5. The piano part has a half note F4, a quarter note G4, and a half note A4. Measure 13: The voice part has a half note Bb5, a quarter note C6, and a half note D6. The piano part has a half note Bb4, a quarter note C5, and a half note D5. Measure 14: The voice part has a half note E6, a quarter note F6, and a half note G6. The piano part has a half note E5, a quarter note F5, and a half note G5. Measure 15: The voice part has a half note A6, a quarter note Bb6, and a half note C7. The piano part has a half note A5, a quarter note Bb5, and a half note C6. Measure 16: The voice part has a half note D7, a quarter note Eb7, and a half note F7. The piano part has a half note D6, a quarter note Eb6, and a half note F6. Measure 17: The voice part has a half note G7, a quarter note Ab7, and a half note Bb7. The piano part has a half note G6, a quarter note Ab6, and a half note Bb6. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *sf* (sforzando) and *poco rall.* (poco rallentando).

19

19

21

pp

poco rall.

pp

cresc.

marcato

poco rall.

21

24

a tempo

a tempo

24

27

27

3.-Ստեղծագործություն ու կիսվեր մեծալարի մեջ
 3.-Pièce en Do # majeur

Allegro ben moderato

Allegro ben moderato

4

Allegro giocoso

8

Allegro giocoso

12

pizz.

Tempo Io
arco
marcato *con espressione*

Tempo Io

16

20

Allegro giocoso

Allegro giocoso

24

28

32

37

41

45

sf

4.-Նախաբան ու կիսվեր փոքրալարի մեջ
4.-Prélude en Do # mineur

43

Moderato (deciso e agitato)

Moderato (deciso e agitato)

4

8

12

expressif

16

3

6

3/4

20

Poco meno

rall. *espressivo*

8va-----

3

3/4

3

23

espressivo

8va-----

6

3

3/4

26

6

3

3

3

3

3

3/4

28 **Più lento**

p

Più lento

p *6 m.d.* *>*

3

31 *6 m.d.* *>*

6 m.d. *>*

m.d. *6*

m.d. *6*

35 *espressivo*

m.d. *6*

6

6

38 *8va*

6

6

6

5.-Գիշերերգ ու մեծալարի մեջ
5.-Nocturne en Ré majeur

Moderato

mf *p*

Moderato

4

7

sf

10

14

8va-----

18

p

Dec.

22

sf

m.d.

26

6.-Նախաբան ու փոքրալարի մեջ
6.-Prélude en Ré mineur

Lento

expressif

Lento

pp

4

6

7

10

p

poco marcato

13

Musical score for measures 13-15. Measure 13: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 14: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 15: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3.

16

Musical score for measures 16-18. Measure 16: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 17: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 18: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3.

19

Musical score for measures 19-21. Measure 19: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 20: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 21: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3.

22

Musical score for measures 22-24. Measure 22: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 23: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3. Measure 24: Treble clef has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass clef has a half note G3, quarter note A3, and half note B3.

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 25 to 35. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is written for a voice part (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff, treble and bass clefs).

Measure 25: The voice part begins with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Measure 28: The voice part has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with similar textures, featuring beamed sixteenth notes in the right hand.

Measure 31: The voice part has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Measure 35: The voice part has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

7.-Ֆիւկ
7.-Fugue

51

Allegro moderato

The first system of the musical score, measures 1-4. It features a treble staff with a whole rest in each measure and a grand staff (treble and bass) with a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

The second system of the musical score, measures 5-8. The treble staff continues with whole rests. The grand staff shows more complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and a quintuplet in the treble staff at measure 8. The tempo remains 'Allegro moderato'.

The third system of the musical score, measures 9-12. The treble staff continues with whole rests. The grand staff features more complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and a quintuplet in the bass staff at measure 12. The tempo remains 'Allegro moderato'.

The fourth system of the musical score, measures 13-16. The treble staff continues with whole rests. The grand staff features more complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and a quintuplet in the bass staff at measure 16. The tempo remains 'Allegro moderato'. The word 'marcato' is written below the bass staff at measure 13.

16

5

20

24

marcato

5

28

32

32

36

36

41

41

45

marcato

45

49

53

58

62

espressivo

marcato

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 49 to 62. The key signature is B-flat major (two flats). The score is written in a system of four staves: a single staff for the voice and three staves for the piano (treble, middle, and bass clefs). The piano part features a complex harmonic texture with many chords and moving lines. The voice part has several melodic lines, some with slurs and ties. The tempo and mood are indicated by the markings *espressivo* and *marcato* in the lower right of the system. The score ends with a double bar line at measure 62.

ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ MOTO CAPRICCIOSO

55

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Violin *Vivo*

Piano *Vivo* *sf* *non legato* *p dolce marcato*

4 *A*

8 *f* *cresc.*

12 *B* *marcato non legato* *f*

16

f

20

C

*legato
espressivo*

24

*legato
espressivo*

28

cresc.

32

35

38

D

poco rit. *a tempo*

f *mf espressivo*

f *poco rit.* *p*

43

cresc. *f* *p*

Più mosso

p

49

cresc. poco a poco

p

p

p

55

E

cresc.

f

poco rit.

Meno

p espressivo

Meno

p cantabile

poco rit.

dolce

61

poco rall.

poco rall.

69

F

a tempo

a tempo

marcato

m.d.

m.d.

74 *G*

p leggiero

marcato

79

85

espressivo

dolce

espressivo

90 *H*

espressivo

p

pp

poco a poco cresc.

94

98 **I**

102

107

111

J

rubato

espressivo

115

f

molto espressivo

ten.

8va

120

8va

125

K

f

sf

132

138

144 **L**

148

154

rit. **Meno** *p espressivo*

rit. **Meno** *p* *pp*

158

M *f* *quasi pizz.*

162

più cresc.

166

N *mp* *sf* *mp marcato cresc.*

170

f

mf

174

mf

178

sf

mf

espressivo

182

cresc.

f

sf

ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ
(ուրիշ տարբերակ)
MOTO CAPRICCIOSO
(other version)

65

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Violin

Vivo

A

Piano

Vivo

sf

pp

7

13

B

20

C

marcato espressivo

sf

The musical score is for a piece titled 'ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ (ուրիշ տարբերակ) MOTO CAPRICCIOSO (other version)' by Koharik Gazarossian. It is a 65-page score for Violin and Piano. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 2/4. The score is divided into three main sections: A, B, and C. Section A starts at measure 1 and ends at measure 12. Section B starts at measure 13 and ends at measure 19. Section C starts at measure 20 and ends at measure 24. The score includes various dynamic markings: *sf* (sforzando), *pp* (pianissimo), and *marcato espressivo*. The Violin part is marked 'Vivo' and the Piano part is marked 'Vivo'. The score is written for a Violin and a Piano. The Violin part is in the treble clef and the Piano part is in the grand staff (treble and bass clefs). The score includes a variety of musical notations, including notes, rests, and accidentals. The score is a 'moto capriccioso' version, which typically means a more lively and expressive tempo than the original.

26

p *poco cresc.*

32

3/4

37

D *espressivo* *sf*

41

sf

47 *f* *p* *cresc.* *f*

52 *p* *cresc. molto*

57 **E** *marcato* *poco rit.* *f marcato* *meno* *dim.* *poco rit.*

60 *p a tempo* *cresc.* *f*

64

p *f cresc.* *p* *f* 8va----

68

dim. *dolce espressivo* 8va----- *p* *f*

71

poco rit. *a tempo* *cresc.* *sf* *poco rit.* *a tempo*

74

G *p leggiero*

77

78 79 80

81

82 83

84

H

p *marcato espressivo* *sf*

85 86

87

88 89 90

91

rinforzando

91 92 93

94

I

f

sf

sf

94 95 96

97

sf marcato espressivo

dolce marcato

97 98 99 100 101

102

marcato

p

cresc.

102 103 104 105

106

molto espressivo

legato

sf espressivo

111

m.d.

115

119

sf

124 **K**

f *6* *decresc.* *6* *cresc.* *3*

f *marcato*

129 *p* *cresc.* *f*

133 *marcato* *sf marcato*

138 *cresc.* *poco rit.* *a tempo* **L**

marcato *poco rit.* *sf a tempo*

The musical score is divided into four systems, each with a piano (P) and keyboard (K) part. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature changes from 4/4 to 3/4 and back to 2/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The piano part is marked with 'f' (forte) and 'marcato' (marked). The keyboard part is marked with 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'decresc.' (decrescendo), 'sf' (sforzando), and 'a tempo'. The score is divided into measures 124-128, 129-132, 133-137, and 138-142. The first system (measures 124-128) features a piano part with a forte dynamic and a keyboard part with a piano dynamic. The second system (measures 129-132) features a piano part with a piano dynamic and a keyboard part with a piano dynamic. The third system (measures 133-137) features a piano part with a piano dynamic and a keyboard part with a piano dynamic. The fourth system (measures 138-142) features a piano part with a piano dynamic and a keyboard part with a piano dynamic.

142

146

146

8va

149

8va

poco rit. *f a tempo*

poco rit. *a tempo*

152

155

154 **M**

3/4 2/4

sf

157

3/4 2/4

sf

161 **N**

3/4 2/4

sf

165

3/4 2/4

sf

169

6 6 6 6 6 6

172

6 6 6 6 6 6

176

6 6 6 6 6 6

180

6 6 6 6 6 6

marcato sf

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ INDEX

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ ACKNOWLEDGMENTS	v
ՆԵՐԱԾՈՒԹԻՒՆ PREFACE	vii
ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԶՈՒԹԱԿԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ WORKS FOR VIOLIN AND PIANO	1
Ութ շարական եւ Նախաբան եւ Ֆիւլ Huit chorals et Prélude et Fugue	3
1.-Ուրախացիր սրբուհի Réjouis toi, o Sainte Mère	3
2.-Որ դասուց երկնաւորաց Du ciel nous arrive la lumière	4
3.-Ուրախացիր Աստուածածին Que la joie arrive	6
4.-Անկանիմք առաջի քո O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi	7
5.-Զանճառելի լուսոյ մայր Lumière céleste dont tu es la mère	8
6.-Անսկիզբն էակից Fêtons ta sainte naissance	8
7.-Գործք Տեառն Bénie soit Ton œuvre	10
8.-Այսօր բանն ի հօրէ Dieu nous apparaît en ce jour	10
9.-Խորհուրդ խորին. Նախաբան եւ Ֆիւլ O mystère profond: Prélude et Fugue	11
Նայեաց սիրով Cantique	18
Նախաբաններ Préludes	22
1.-Աղջի, մերըդ մեռել ա O fille, ta mère est morte	22
2.-Գիշերուան լուսնեակ La lune de la nuit	24
3.-Աղջի անունդ Շուշան Chérie ton nom est Chouchan	26

4.-Կալերի ճամբէն À travers les champs	31
Բարեփոխեալ ալպոմ Album bien tempéré	35
1.-Հայր մեր Choral	35
2.-Ծուլութիւն Paresse	37
3.-Ստեղծագործութիւն սո կիսվեր մեծալարի մէջ Pièce en Do # mineur	40
4.-Նախաբան սո կիսվեր փոքրալարի մէջ Prélude en Do # mineur	43
5.-Գիշերերգ ռէ մեծալարի մէջ Nocturne en Ré majeur	46
6.-Նախաբան ռէ փոքրալարի մէջ Prélude en Ré mineur	48
7.-Ֆիւկ Fugue	51
Քմայոտ շարժում Moto capriccioso	55
Քմայոտ շարժում (ուրիշ տարբերակ) Moto capriccioso (other version)	65

ԳԱՀԻՐԷԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
«Սաքենիկ ճ. Չագըր հիմնադրամ»

ՏԻԳՐԱՆ ԶՈՒՀԱՃԵԱՆ

- 1.-Սուրբ, սուրբ եւ Հայր մեր, 1999
- 2.-Արչակ Բ., օփերա, 2000
 - ա.-Երգի եւ դաշնակի համար
 - բ.-Նուագազորություն
 - գ.-Նուագախումբի նուագարանները առանձին (24 հատոր)
- 3.-Աւէ Մարիա, 2000
- 4.-Կառթ, ջութակի, թաւջութակի, դաշնակի եւ հարմոնիումի համար, *Չորս փուլ*, լարային եռանուագի եւ քառանուագի համար, 2000
- 5.-Ստեղծագործություններ դաշնակի համար, 2005
- 6.-Մեներգներ եւ խմբերգներ դաշնակի նուագակցությամբ, 2005
- 7.-Ստեղծագործություններ նուագախումբի համար, 2005
- 8.-Ստեղծագործություններ փողային նուագախումբի համար, 2005
- 9.-Յաւերժ չարժու՜մ, դաշնակի եւ նուագախումբի համար, 2005

ՔՐԻՍՏԱՓՈՐ ԿԱՐԱ-ՄՈՒՐԶԱ

Դաշնակի ստեղծագործություններ, 2000

ՄԱԿԱՐ ԵԿՄԱԼԵԱՆ

Դաշնակի ստեղծագործություններ, 2000

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ՍՊԵՆԴԻԱՐԵԱՆ

Գուչակուհին, քառաձեռն դաշնակի համար, 2000

ԱՐՔԱՏԻ ՔՈՒԿԷԼ

Էջեր ալպոմէն եւ Հայկական պար, դաշնակի համար, 2000

ԱՐԱՄ ԽԱԶԱՏՐԵԱՆ

Album of Selected Recordings of Aram Khachaturian's Works, 2004

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ

- 1.-Ստեղծագործություններ դաշնակի համար, 2005
- 2.-Ստեղծագործություններ ջութակի եւ դաշնակի համար, 2005
- 3.-Ստեղծագործություններ թաւջութակի եւ դաշնակի համար, 2005
- 4.-Ստեղծագործություններ սրինգի եւ դաշնակի համար, 2005
- 5.-Ստեղծագործություններ երգահանի համար, 2005
- 6.-Ստեղծագործություններ լարային քառանուագի համար, 2005
- 7.-Հայկական ծիսերգություն, դաշնակի, ջութակի եւ թաւջութակի համար, 2005
- 8.-Ռոմանս, Կարօտի երգ, դաշնակի, սրինգի եւ ջութի համար, 2005
- 9.-Ութ փոփոխակ Կոմիտաս Վարդապետի ժողովրդական եղանակի վրայ, սրինգի, 2 ջութակի, ջութի եւ թաւջութակի համար, 2005
- 10.-Պատարագ, Նախաբան, օպուսյի, 2 ջութակի, ջութի եւ թաւջութակի համար, 2005

Հասցէ՝

Armenian General Benevolent Union

15, Emad El-Din Street

Cairo - 11111

Egypt

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍՅԱՆ KOHARIK GAZAROSSIAN

ՄՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ԶՈՒԹԱԿԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ
WORKS FOR VIOLIN AND PIANO

Խմբագրություն՝
ՀԱՅԿ ԱՒԱԳԵԱՆ

Edited by
HAIG AVAKIAN

ԶՈՒԹԱԿ

VIOLIN

Գահիրե 2005
Cairo 2005

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱՐԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ
HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Ուրախացիր սրբուհի
1.-Réjouis toi, o Sainte Mère

Moderato

avec chaleur

2.-Որ դասուց երկնաւորաց
2.-Du ciel nous arrive la lumière

Lento

délicatement

11

13

16

8va

8va

3.-Ուրախացիր Աստուածածին
3.-Que la joie arrive

Allegro

mf

7

cresc.

sf

4.-Անկանիմ առաջի քո
4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant To

Andante espressivo

1

3

5

7

sf

p

5.-Զանաւոյի լուսոյ մայր
6.-Lumière céleste dont tu es la mère

Moderato

noble et lumineux

6.-Անսկիգրն էակից
6.-Fêtons ta sainte naissance

Lento 1

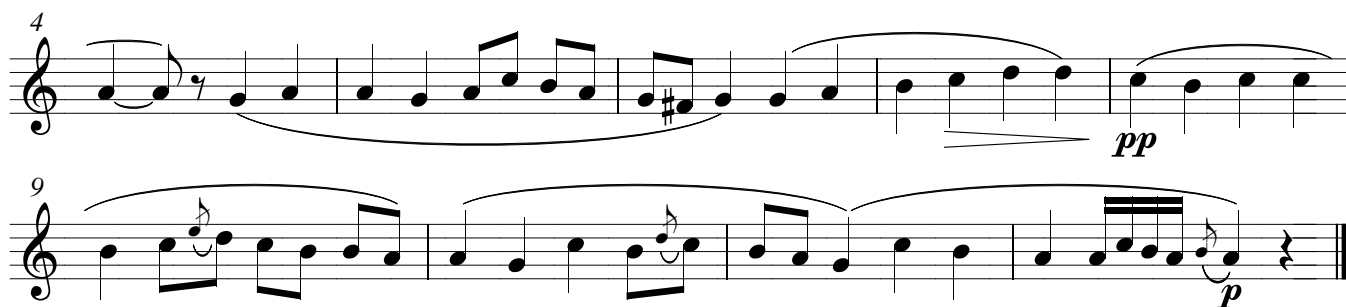
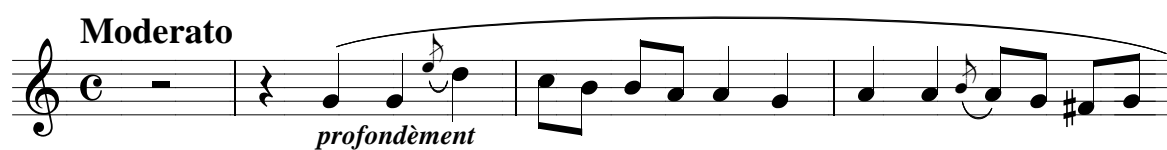
espressivo sempre

7.-Գործք Տեառն
7.-Bénie soit Ton uvre

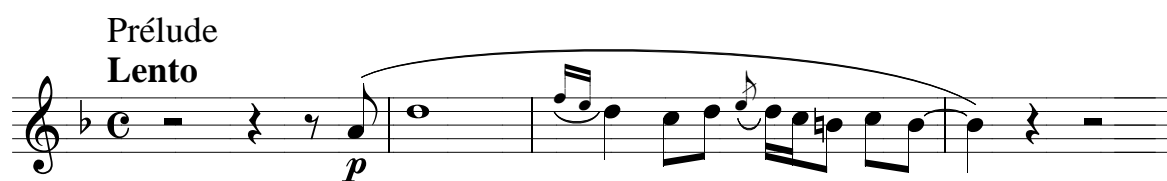
Moderato



8.-Այսօր բանն ի Հօրէ
8.-Dieu nous apparaît en ce jour



9.-Խորհուրդ խորին
9.-O mystère profond
Նախաբան եւ Ֆիւլ
Prélude et Fugue



17

21

25

29

34

f

p

This system contains measures 17 through 34. It features a single melodic line in treble clef with a key signature of one flat. Measures 17-20 show a series of eighth and sixteenth notes with slurs. Measure 21 begins with a forte (*f*) dynamic and a sixteenth-note triplet. Measures 25-28 include a quintuplet (marked '5') and various slurs. Measures 29-33 continue with slurred eighth and sixteenth notes, ending with a piano (*p*) dynamic in measure 34.

Fugue
Allegro moderato

8

12

17

22

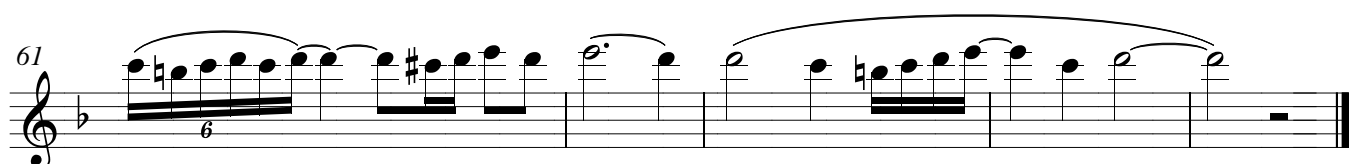
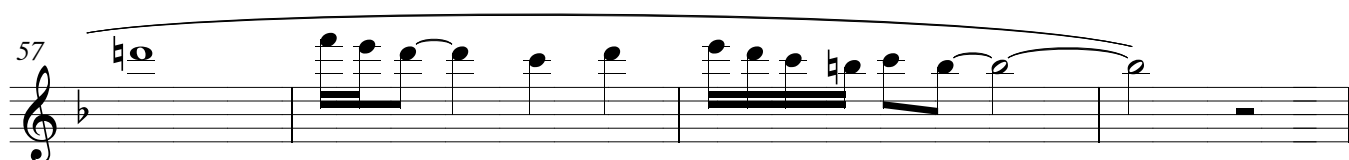
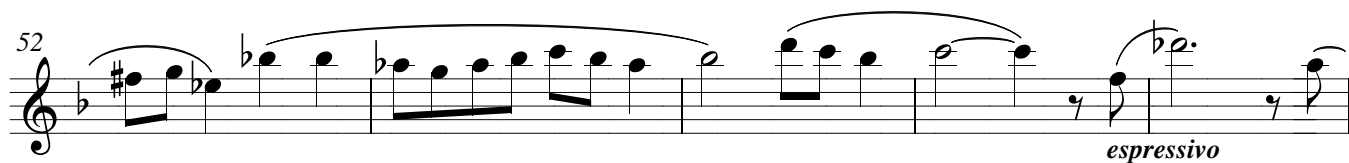
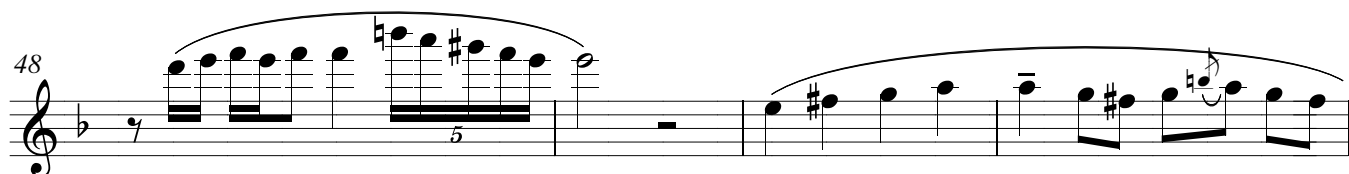
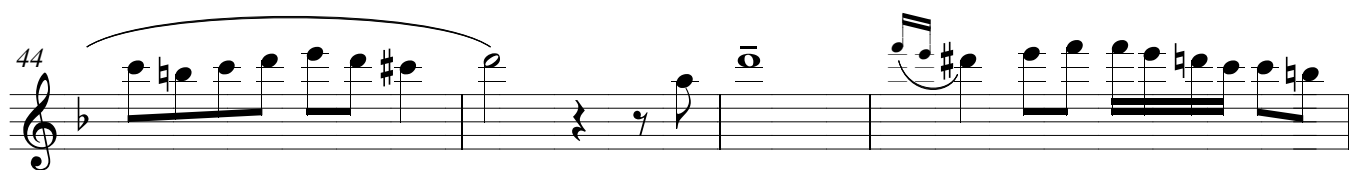
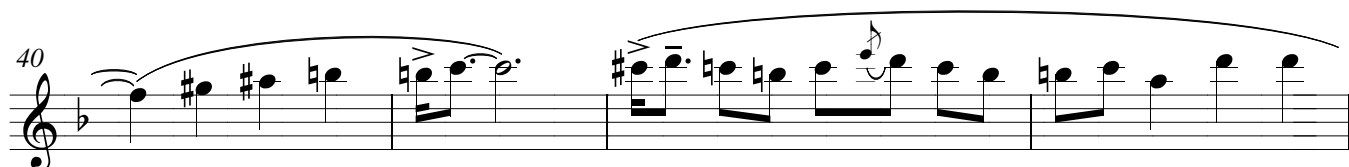
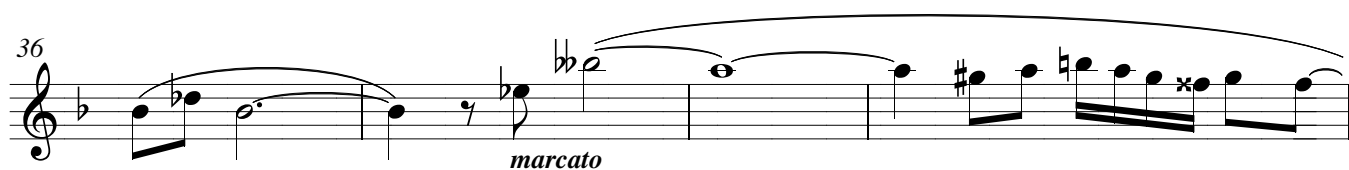
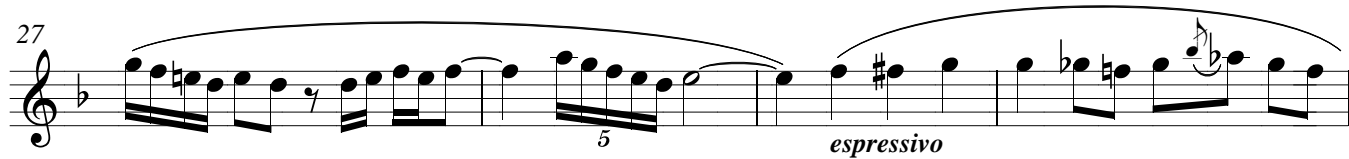
p

espressivo

marcato

espressivo

This section is titled 'Fugue Allegro moderato'. It begins at measure 8 with a piano (*p*) dynamic. Measures 12-16 show a melodic line with slurs and a quintuplet (marked '5') in measure 16. Measures 17-21 feature a 'marcato' (marked) section with slurred eighth notes. Measure 22 returns to an 'espressivo' (expressive) section with slurred eighth notes and a final slur in measure 22.



ՆԱՅԵԱՆ ՍԻՐՈՎ CANTIQUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Noble et fervent

8

p

12

16

f

20

25

28

32

Measures 36-41 of the piece. Measure 36 starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody begins with a half note F#4, followed by a whole rest. Measure 37 contains a whole note G4. Measure 38 has a whole rest. Measure 39 features a half note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. Measure 40 continues with a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. Measure 41 concludes with a quarter note B3 and a quarter note A3.

41

41

45

49

Musical notation for measure 49. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134, G134, A134, B134, C135, D135, E135, F#135, G135, A135, B135, C136, D136

52

55

Musical notation for measure 55, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The measure is divided into four groups of notes, each with a slur underneath.

58

Musical notation for measure 58. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth notes and quarter notes, some beamed together. There are slurs over groups of notes. The measure ends with a double bar line.

ՆԱԽԱԲԱՆՆԵՐ PRÉLUDES

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Աղջի, մերբոլ մեռել ա
1.-O fille, ta mère est morte

Comme une Marche Funèbre

4

9

14

4

p

23

dim.

mp

29

34

1

39

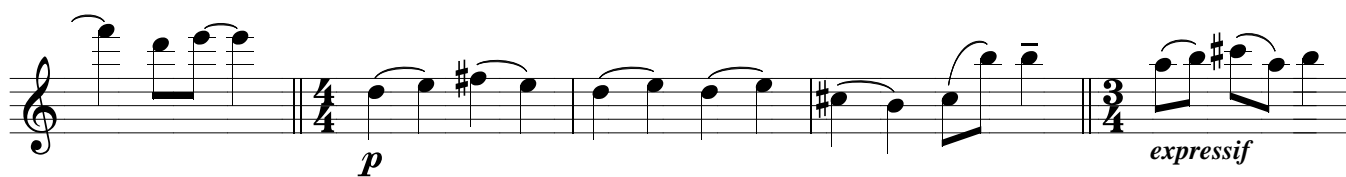
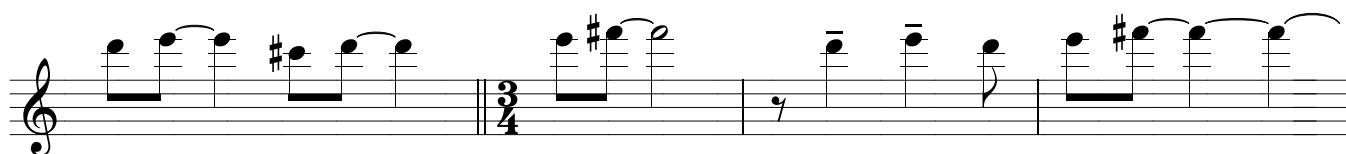
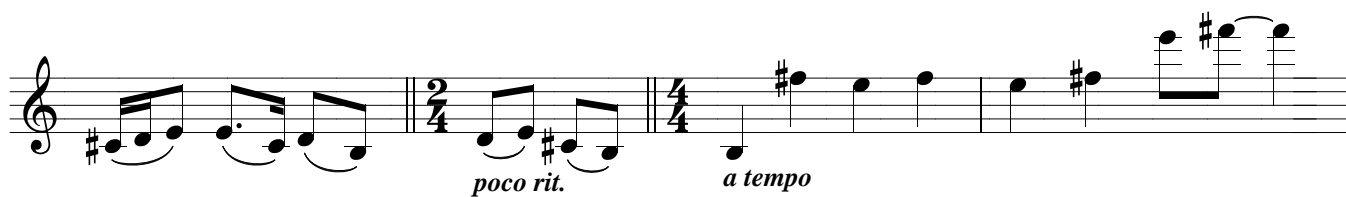
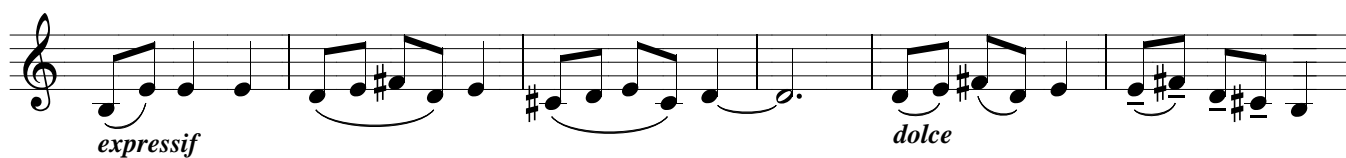
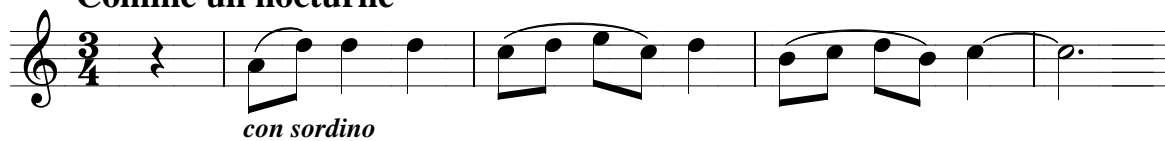
f

44

2.-Գիշերուան լուսնակը
2.-La lune de la nuit

11

Comme un nocturne



3.-Աղջի անունդ Շուշան
3.-Chérie ton nom est Chouchan

Vif comme une danse populaire

8

15

21

3

30

3

35

f

44

p

expressif

51

58

65

70

77

85

92

100

107

114

sf

p

f con anima

p

ff

5

Detailed description: This is a musical score for a single melodic line, spanning measures 65 to 114. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into eight systems, each containing five measures. Measure numbers 65, 70, 77, 85, 92, 100, 107, and 114 are placed at the beginning of their respective systems. The music features a variety of note values, including eighth, quarter, and half notes, as well as rests. Dynamic markings include *sf* (sforzando), *p* (piano), *f con anima* (forte with spirit), and *ff* (fortissimo). Articulation marks such as accents and slurs are used throughout. Measure 114 concludes with a final cadence marked with a double bar line and a fermata, with a '5' indicating a final fingering.

4.-Կալերի դամբլն
4.-À travers les champs

Allegretto

4

p *mp*

8

11

14

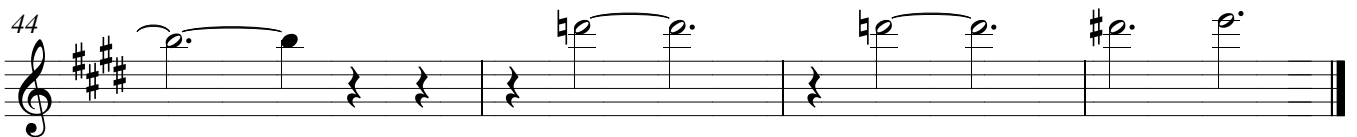
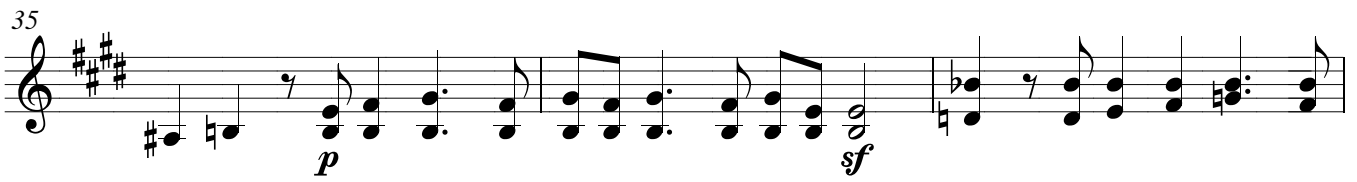
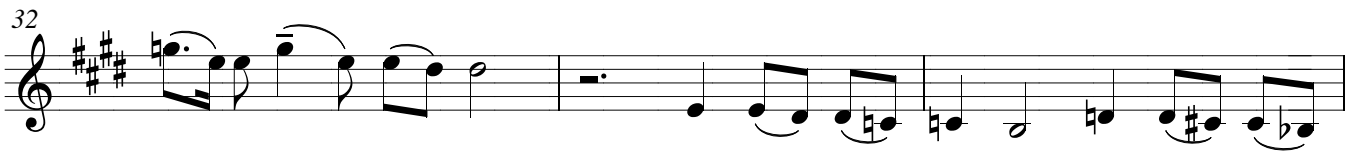
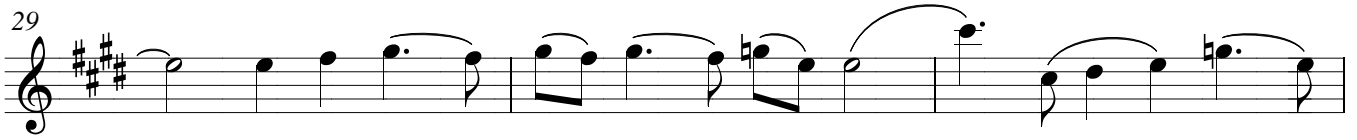
17

20

23

sf

The musical score is written for a single melodic line in treble clef. The key signature consists of three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 6/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The score begins with a four-measure rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. Dynamics include piano (*p*), mezzo-piano (*mp*), and fortissimo (*sf*). The piece concludes with a final cadence.

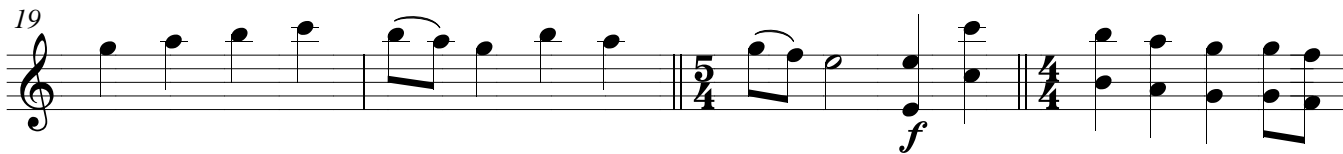
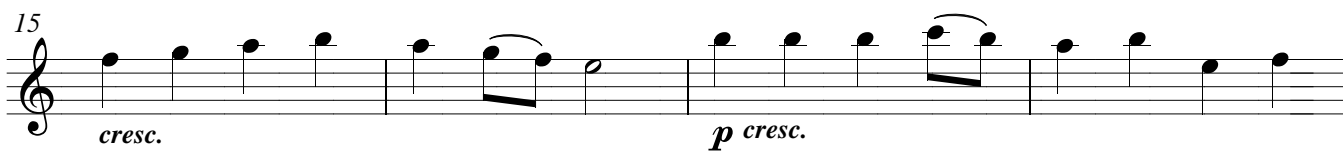


ԲԱՐԵՓՈՒՆԱԼ ԱԼԳՈՄ
ALBUM BIEN TEMPÉRÉ

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Հայր մեր
1.-Choral

[Andante]



2.-Ծուլութիւն
2.-Paresse

17

Lentement

2

5

8

11

14

18

22

26

poco rall.

a tempo

pp

poco rall.

a tempo

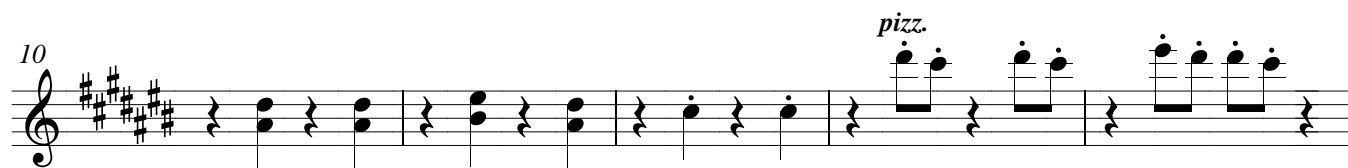
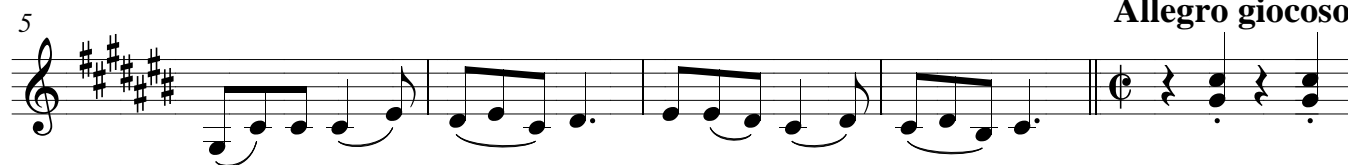
The musical score is written for a single melodic line in treble clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 12/8. The piece begins with a tempo marking of 'Lentement'. The first staff starts with a measure rest followed by a '2' above it, indicating a second ending. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several measures of rests throughout the piece. The score is divided into systems, with measure numbers 5, 8, 11, 14, 18, 22, and 26 marking the beginning of new lines. Performance instructions include 'poco rall.' (poco rallentando) at measures 14 and 22, and 'a tempo' at measures 18 and 26. A dynamic marking of 'pp' (pianissimo) is placed at measure 19. The piece concludes with a final double bar line at measure 27.

3.-Ստեղծագործություն ու կիսակեր մեծալարի մեջ
3.-Pièce en Do # majeur

Allegro ben moderato



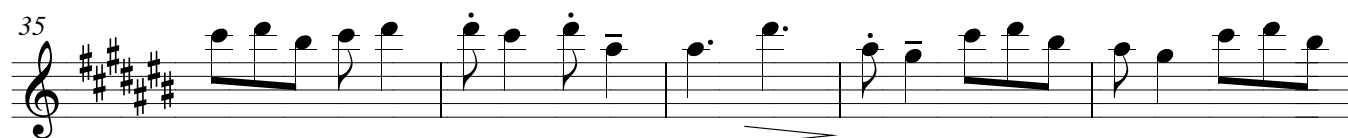
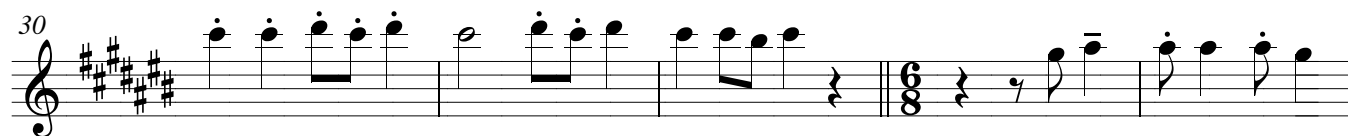
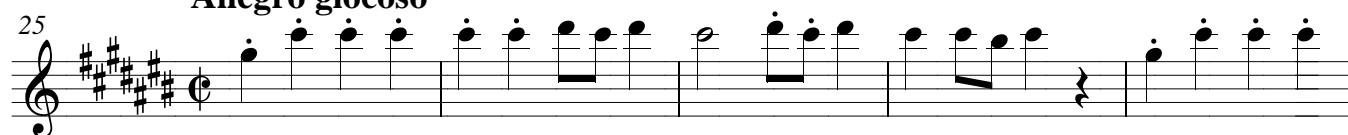
Allegro giocoso



Tempo Io



Allegro giocoso



4.-Նախաբան ու կիսվեր փոքրալարի մեջ
4.-Prélude en Do # mineur

19

Moderato (deciso e agitato)

Measures 1-16 of the Moderato section. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. Measures 1-5 show a series of eighth-note patterns. Measures 6-10 continue with similar eighth-note figures. Measure 11 features a triplet of eighth notes marked *expressif*. Measures 12-16 conclude the section with triplet eighth notes and a *rall.* (rallentando) marking at the end.

Poco meno

Measures 17-26 of the Poco meno section. The key signature remains three sharps. Measure 17 starts with a new melodic line. Measures 18-20 show a sequence of eighth-note patterns. Measure 21 is marked *espressivo*. Measures 22-23 feature a melodic line with an *8va* (octave) marking. Measures 24-26 continue with eighth-note patterns, including a sextuplet (6) and a triplet (3).

Più lento

Measures 27-40 of the Più lento section. The key signature changes to two sharps (F#, C#) and the time signature changes to 2/4. Measure 27 begins with a piano (*p*) dynamic. Measures 28-30 show a series of eighth-note patterns. Measures 31-35 continue with similar eighth-note figures. Measure 36 is marked *espressivo*. Measures 37-40 conclude the section with a melodic line and an *8va* (octave) marking.

5.-Գիշերերգ ու մեծալարի մեջ
5.-Nocturne en Ré majeur

Moderato

5

9

13

18

22

26

mf *p* *sf*

6.-Նախաբան ու փոքրալարի մէջ
6.-Prélude en Ré mineur

21

Lento

expressif

5

6

9

14

18

6

23

f

5

26

30

34

7.-Ֆիւկ
7.-Fugue**Allegro moderato**

8

12

16

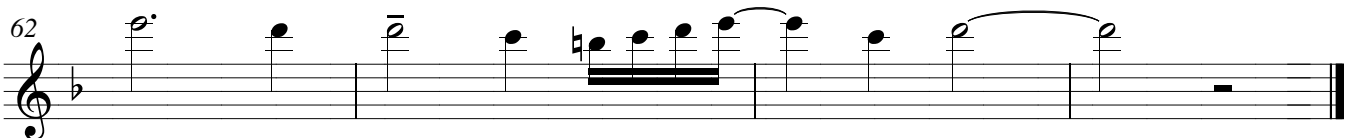
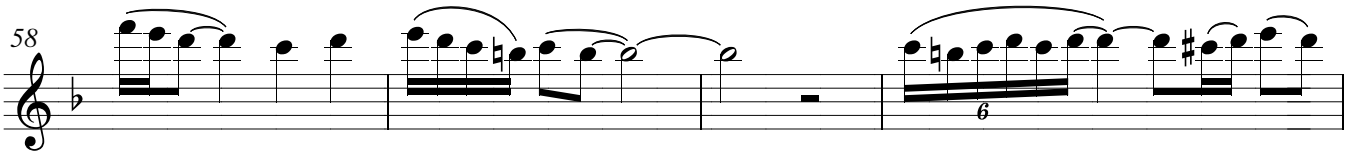
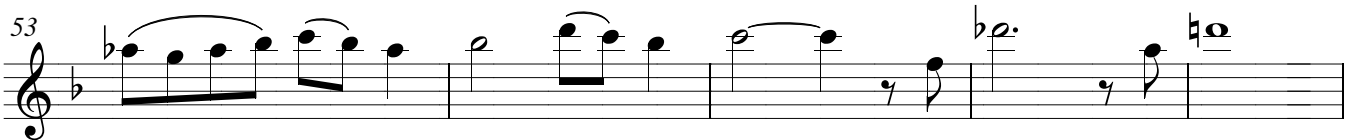
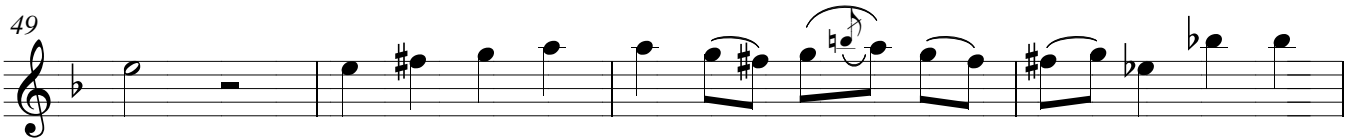
19

24

28

32

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, featuring a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score consists of seven staves of music, each containing four measures. The first staff begins with a measure rest labeled '8'. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and accidentals (sharps and flats). Fingerings are indicated by numbers 5 and 8. The piece concludes with a final measure rest at the end of the seventh staff.



ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ

MOTO CAPRICCIOSO

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Vivo

4

7

10

14

18

21

24

A

B

C

f

f

27

30

33

35

37

poco rit.

f

D *a tempo*

40

mf espressivo

cresc.

45

f

p

Più mosso

49

cresc. poco a poco

54

cresc.

f

E

2

1

poco rit.

60 **Meno**
p espressivo

67 *poco rall.* **F** *a tempo*

72 **G** *p leggiero*

77

82

86 **H**

92

95

98 **I** *f*

102 *f*

106

110

114

117

122

126

131

137

144

148

p

rubato

f

molto espressivo

decresc.

poco rit.

a tempo

cresc.

J

K

L

V

Meno

154 *rit.* *p espressivo*

159 *f*

162 *più cresc.*

165

168 *N* *mp*

171 *f*

174

177 6 6 3 3

180

183 Δ

ՔՄԱՅՈՏ ՇԱՐԺՈՒՄ
(ուրիշ տարբերակ)
MOTO CAPRICCIOSO
(other version)

29

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Vivo **2** **A**

p

8

14 **B**

21 **C**

marcato espressivo

27 *p* *poco cresc.*

32

36

40 **D** *espressivo*

45 *f* *p*

50 *cresc.* *f* *p*

55 *cresc. molto* *marcato* **E**

58 *poco rit.* *a tempo*

61 *cresc.* *f*

64 *p* *f cresc.*

67 *p* *f* *dim.* **F** *dolce espressivo*

70 *poco rit.* *a tempo* *cresc.*

75 **G** *p leggiero*

79

82  *p*

85  *marcato espressivo*

90  *rinforzando* *f*

95 

99  *marcato*

103  *p* *cresc.*

106  *molto espressivo*

111 

117 

121 **K** *f* 6 6 *decresc.*

126 6 3 *cresc.* 3

130 *p* *cresc.* *f* 3

133 3 3 3 3 *marcato*

138 *cresc.* *poco rit.* *a tempo* 6 6 6 **L**

142

145 3 3 3 3

148 3 3 3 3 *poco rit.* *f a tempo*

151 3 2 3 2

155 **M**

158

161 **N**

164

167

170

173 **O**

176

179

182 *marcato* ***sf***

The musical score consists of ten staves of music. The first staff (measures 155-157) begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). It contains several triplet markings. The second staff (measures 158-160) continues the melodic line. The third staff (measures 161-163) shows a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) and includes a 'N' marking. The fourth staff (measures 164-166) features a '3' marking and a '6' marking. The fifth staff (measures 167-169) continues the melodic line. The sixth staff (measures 170-172) includes a '3' marking. The seventh staff (measures 173-175) begins with a '3' marking and an 'O' marking. The eighth staff (measures 176-178) continues the melodic line. The ninth staff (measures 179-181) includes a '3' marking. The tenth staff (measures 182) ends with a double bar line, a 'marcato' marking, and a fortissimo (sf) dynamic.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

INDEX

Ութ շարական եւ Նախաբան եւ Ֆիւլ	
Huit chorals et Prélude et Fugue	2
1.-Ուրախացիր սրբուհի	
Réjouis toi, o Sainte Mère	2
2.-Որ դասուց երկնաւորաց	
Du ciel nous arrive la lumière	2
3.-Ուրախացիր Աստուածածին	
Que la joie arrive	3
4.-Անկանիմք առաջի քո	
O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi	3
5.-Զանճառելի լուսոյ մայր	
Lumière céleste dont tu es la mère	4
6.-Անսկիզբն էակից	
Fêtons ta sainte naissance	4
7.-Գործք Տեառն	
Bénie soit Ton œuvre	4
8.-Այսօր բանն ի հօրէ	
Dieu nous apparaît en ce jour	5
9.-Խորհուրդ խորին. Նախաբան եւ Ֆիւլ	
O mystère profond: Prélude et Fugue	5
Նայեաց սիրոյ	
Cantique	8
Նախաբաններ	
Préludes	10
1.-Աղջի, մերըդ մեռել ա	
O fille, ta mère est morte	10
2.-Գիշերուան լուսնեակ	
La lune de la nuit	11
3.-Աղջի անունդ Շուշան	
Chérie ton nom est Chouchan	12
4.-Կալերի ճամբէն	
À travers les champs	14
Բարեփոխեալ ալպով	
Album bien tempéré	16
1.-Հայր մեր	
Choral	16
2.-Ծուլութիւն	
Paresse	17
3.-Ստեղծագործութիւն սո կիսվեր մեծալարի մէջ	
Pièce en Do # mineur	18

4.-Նախաբան սո կիսվեր փոքրալարի մեջ	19
Prélude en Do # mineur	
5.-Գիշերերգ ռե մեծալարի մեջ	20
Nocturne en Ré majeur	
6.-Նախաբան ռե փոքրալարի մեջ	21
Prélude en Ré mineur	
7.-Ֆիւկ	22
Fugue	
Քմայոտ շարժում	
Moto capriccioso	24
Քմայոտ շարժում (ուրիշ տարբերակ)	
Moto capriccioso (other version)	29